

## Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for scanning. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of scanning are checked below.

L'Institut a numérisé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de numérisation sont indiqués ci-dessous.

- |                                     |   |                                     |   |
|-------------------------------------|---|-------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/>            | Coloured covers /<br>Couverture de couleur  | <input type="checkbox"/>            | Coloured pages / Pages de couleur   |
| <input type="checkbox"/>            | Covers damaged /<br>Couverture endommagée   | <input type="checkbox"/>            | Pages damaged / Pages endommagées   |
| <input type="checkbox"/>            | Covers restored and/or laminated /<br>Couverture restaurée et/ou pelliculée   | <input type="checkbox"/>            | Pages restored and/or laminated /<br>Pages restaurées et/ou pelliculées   |
| <input type="checkbox"/>            | Cover title missing /<br>Le titre de couverture manque  | <input checked="" type="checkbox"/> | Pages discoloured, stained or foxed/<br>Pages décolorées, tachetées ou piquées  |
| <input type="checkbox"/>            | Coloured maps /<br>Cartes géographiques en couleur  | <input type="checkbox"/>            | Pages detached / Pages détachées  |
| <input type="checkbox"/>            | Coloured ink (i.e. other than blue or black) /<br>Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)  | <input checked="" type="checkbox"/> | Showthrough / Transparence  |
| <input type="checkbox"/>            | Coloured plates and/or illustrations /<br>Planches et/ou illustrations en couleur   | <input checked="" type="checkbox"/> | Quality of print varies /<br>Qualité inégale de l'impression  |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Bound with other material /<br>Relié avec d'autres documents  | <input type="checkbox"/>            | Includes supplementary materials /<br>Comprend du matériel supplémentaire   |
| <input type="checkbox"/>            | Only edition available /<br>Seule édition disponible  | <input type="checkbox"/>            | Blank leaves added during restorations may<br>appear within the text. Whenever possible, these<br>have been omitted from scanning / Il se peut que<br>certaines pages blanches ajoutées lors d'une<br>restauration apparaissent dans le texte, mais,<br>lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas<br>été numérisées. |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Tight binding may cause shadows or distortion<br>along interior margin / La reliure serrée peut<br>causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la<br>marge intérieure. |                                     |   |
| <input type="checkbox"/>            | Additional comments /<br>Commentaires supplémentaires:  |                                     |   |

JOURNAL DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

**JOURNAL**

10,441

**DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE**

---

**ORGANE DES INSTITUTEURS CATHOLIQUES DE LA PROVINCE DE QUEBEC**

**VOLUME PREMIER**



**MONTREAL :**

**J. B. Rolland & Fils, Editeurs-Propriétaires,**

**12 & 14, RUE SAINT VINCENT, 12 & 14**

**1881**

# TABLE DES MATIÈRES.

|   |   |
|---|---|
| ACTES OFFICIELS. .... 1, 33, 65, 97, 129, 161, 193, 225<br>257, 289, 321, 353.                  | Nouveau traité de récitation et de pronon-<br>ciation, par Langlois Fréville. .... 351                                      |
| ANECDOTES GRAMMATICALES ET LITTÉRAIRES 48,<br>137, 313  | Leçons élémentaires de logique pratique 351   |
| AUX INSTITUTEURS ..... 209, 251, 346, 371   | Traité de littérature française, par une<br>religieuse ursuline du Sacré-Cœur... 352  |
| AUX LECTEURS ..... 1, 353   | Les doctrines économiques, par Perin Cbas<br>Livres à donner en étrennes..... 352   |
| BIBLIOGRAPHIE.  | CIRCULAIRE AU CLERGÉ DU DIOCÈSE..... 212  |
| Glossaire franco-canadien, par Oscar<br>Dunn.—Notes sur le Canada, par Paul<br>de Cazes..... 29 | CONSEIL DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.<br>Assemblée spéciale du comité catholique. 98   |
| La physique expliquée à mes enfants, par<br>J. Leclerc..... 35                                  | CONVENTION DES INSTITUTEURS PROTESTANTS 352, 372  |
| Les malheurs de la philosophie, par le R.<br>P. Bonriot ..... 31                                | CORRESPONDANCES.  |
| Dans les Highlands, par Paul Toutain..... 31  | Erreurs typographiques..... 61  |
| Bulletin des publications importantes de<br>l'année 1880..... 82                                | Avantages du système métrique..... 84   |
| Actes et délibérations du premier congrès<br>catholique canadien-français..... 64               | Solution d'un problème d'algèbre..... 153   |
| Dictionnaire classique, par Bescherelle,<br>jeune ..... 95                                      | DICTÉES ÉLÉMENTAIRES.   |
| Nouvelles publications, 95, 127, 160, 192,<br>224, 288.   | Distinction du nom. .... 75, 116  |
| <i>L'Ecole Normale</i> ..... 127  | Création du monde en six jours..... 117   |
| La lecture et le choix des livres, par l'abbé<br>Verniolles ..... 159                           | Distinction des noms. .... 143, 175   |
| Histoire du Comte de Chambord, par un<br>homme d'Etat ..... 159                                 | Commerce navigation des Phéniciens..... 143   |
| Leçons de choses, par le Dr Saffray..... 159  | Du genre des noms. .... 306.  |
| Alberte, par Zénoïde Fleuriot..... 159  | DICTÉES D'ORTHOGRAPHE USUELLE.  |
| Le Baron de Koenig, par J. de Fontenelle<br>Nadiège, par A. de Lamothe..... 160                 | La gorge bleue ..... 17   |
| Antoinette de Mirecourt, par Mme. Lepro-<br>hon ..... 160                                       | Du tempérament lymphatique.—Signes<br>auxquels on reconnaît les vaches<br>bonnes laitières.—Du fumier de fer-<br>me..... 18 |
| Histoire de la littérature française, par F.<br>Godefroy ..... 191                              | Le soleil.—En quoi consiste le niveau d'un<br>liquide..... 19   |
| 89 et son histoire, par Armel de Kervan... 101  | Les chiens de chasse.—L'violette.....   |
| Les prisonniers de guerre, par J. Protche<br>de Viville..... 191                                | Qu'est-ce que le monde? Les oiseaux do-<br>mestiques. — Les animaux domesti-<br>ques ..... 51                               |
| Une année de méditations, par Mme. Aug.<br>Craven ..... 192                                     | Bonheur de l'obscurité.—Le nuage et la<br>fleur ..... 76  |
| La famille et ses traditions, par L. A. Rru-<br>net ..... 223                                   | La brutalité envers les animaux.—Action<br>secrète de la Providence sur les em-<br>pires ..... 77                           |
| Le dossier du président, par Mme. Betsy<br>Belpaire ..... 287                                   | Ne point sortir de son caractère.—La pa-<br>role et la pensée.—Situation de la<br>ville de Tyr..... 78                      |
| La famille du baronnet, par Et. Maroel... 287   | L'aspect des Pyramides d'Egypte..... 79   |
| Une histoire de revenant, par Paul Féval.. 288  | Le singe.—Les Chinois.—Funérailles chez<br>les Hébreux..... 118   |
| Ouvrage sur l'éducation et la pédagogie... 318  | Traité de mœurs du pivert.—Les fourmis.<br>—Le jugement de Dieu en Bretagne. 145  |
| La lyre chrétienne..... 350   | Les moines de St-Bernard et leurs chiens.<br>—Arrosement des plantes.—Les infi-<br>niment petits.—Les abeilles..... 146     |
| Endymion, par Lord Beaconsfield..... 350  | L'éclairage.—Instinct des animaux ..... 147   |
| Bulletin mensuel, par J. T. Dorais..... 350   |   |
| Lettres choisies de Mme. de Sévigné..... 351  |   |

TABLE DES MATIÈRES.

|  |                    |  |          |
|--|--------------------|--|----------|
| Souvenirs de la Grèce.—Du commerce.—<br>Mœurs chinoises.....   | 178                | Population de différent Etats de l'Améri-<br>que—de l'Asie—de l'Afrique  | 363      |
| Le Hérisson.—Le lierre .....   | 177                |  |          |
| Le déluge.....   | 178                | LEÇONS DE CHOSES.—L'existence de Dieu dé-<br>montrée aux petits enfants.....   | 7        |
| Le saule pleureur.—La propriété.—Noble<br>émulation que doit avoir un jeune<br>homme .....                   | 205                | Le sucre .....   | 43       |
| Races diverses des hommes.—Moyens d'u-<br>tiliser les plantes inutiles ou nuisibles                          | 206                | Le livre .....   | 111      |
| De l'utilité de l'histoire.....  | 207                | Les cinq sens .....  | 138      |
| Le café.....   | 248                | LECTURE POUR TOUS.—Souvenirs d'une Insti-<br>tutrice (suite) 27, 62, 91, 125, 155, 187,<br>218, 255, 281, 315, 347, 379. |          |
| La poule indiscreète, ou tout se sait.—A<br>propos d'engrais.—Le dictionnaire de<br>l'Académie.....          | 249                | Témoignage d'estime.....   | 62       |
| La trouville dans le désert.....   | 269                | Machine à composer .....   | 86       |
| De la louange.—Les repas publics dans<br>la cité antique.....  | 270                | Statistiques sur diverses bibliothèques.....   | 87       |
| Réflexions à la vue d'une croix.—La priè-<br>re.—Les deux frères.....  | 271                | Paul Féval et la prononciation canadienne  | 87       |
| L'ours.—L'habitant de l'Afrique centrale.  | 307                | Danger du théâtre.....   | 87       |
| Le Vésuve.—La peau.....  | 308                | Lorsqu'il y en a pour trois, il n'y en a pas<br>pour quatre.....   | 87       |
| Les environs de Bagdad.....  | 309                | Le vieux pauvre ( <i>poésie</i> ).....   | 88       |
| Le sourire dans la mort.—Mon jardin.—Le<br>fraisier.—La Bible.....   | 340                | L'Ange et l'ermite .....   | 88       |
| Vol des insectes.—Moïse au Sinai.....  | 341                | Quelques statistiques sur les Souverains<br>Pontifes.....  | 125      |
| Le dimanche soir.....  | 366                | La confession.....   | 125      |
| Le paysage et les couleurs .....   | 367                | Curieuses statistiques sur la ville de<br>Londres.....   | 153      |
|  |                    | Statistiques religieuses, .....  | 153, 380 |
|  |                    | Pensées diverses, 153, 185, 217, 280, 313.   |          |
|  |                    | A quoi servent les saints?.....  | 154      |
|  |                    | Fortune et accumulation de fortune dans<br>certains pays.....  | 185      |
|  |                    | La religion catholique dans les possessions<br>anglaises de l'Amérique.....  | 185      |
|  |                    | Le secret du bonheur.....  | 186      |
|  |                    | Hygiène, des principaux moyens d'entre-<br>tenir les fonctions de la peau.....   | 216      |
|  |                    | Taille de quelques géants.....   | 279      |
|  |                    | Le passage de Vénus 1882.....  | 279      |
|  |                    | A l'index .....  | 280      |
|  |                    | Le prêtre et l'ouvrier .....   | 281      |
|  |                    | Le trop est l'ennemi du bien.....  | 313      |
|  |                    | Notice sur quelques vitesses.....  | 346      |
|  |                    | Nécrologie, .....  | 64, 124. |
|  |                    | L'Enseignement primaire.....   | 371      |
|  |                    | PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT.   |          |
|  |                    | Principes généraux d'éducation.....  | 2        |
|  |                    | L'instruction primaire chez les catho-<br>liques d'Angleterre.....   | 4        |
|  |                    | Quelques réflexions sur la lecture.....  | 7        |
|  |                    | Congrès pédagogique catholique tenu à<br>Montréal les 21, 22 et 23 septembre<br>1880.....                                | 34       |
|  |                    | Congrès international d'hygiène.....   | 39       |
|  |                    | Deux objets de l'enseignement; les pro-<br>fesseurs .....  | 40       |
|  |                    | Génies inconnus aux autres et à eux-<br>mêmes.....   | 41       |
|  |                    | Un moyen de découvrir les talents et d'en<br>apprécier la valeur.....  | 42       |
|  |                    | Nécessité des études élémentaires.....   | 42       |
|  |                    | Respect de la langue.....  | 71       |
|  |                    | Quels sont les moyens d'assurer la fré-<br>quentation des écoles.....  | 100      |
|  |                    | De l'avantage pour un père, d'avoir une<br>fille qui ne veut pas apprendre l'ortho-<br>graphe .....                      | 105      |
|  |                    | Statistiques relatives à l'éducation supé-<br>rieure dans la province de Québec.....                                     | 108      |
|  |                    | L'instruction publique à l'île du Prince<br>Edouard.....   | 103      |
| DICTÉES SYNTAXIQUES.   |                    |  |          |
| Aidé.—Aigle.—Amour.....  | 50                 |  |          |
| Déllice.—Orgue.—Couple .....   | 76                 |  |          |
| Enfant.—Espace.—Foudre .....   | 117                |  |          |
| Gens.—Hymne.—Oeuvre.—Orge.—Pâ-<br>que.—Pâques.....   | 144                |  |          |
| Période.—Personne.— Quelque chose.—<br>Echo.—Enseigne.....   | 175                |  |          |
| Critique.—Fourbe.—Garde.—Grefte.—<br>Guide.—Manœuvre.....  | 204                |  |          |
| Mode.—Office.—Page.—Parallèle .....  | 250                |  |          |
| Pendule.—Pourpre.—Trompette.—Voile.  | 306                |  |          |
| Vase.—Vague.—Tour.—Mémoire.....  | 330                |  |          |
| Aune.—Livre.—Palme.—Manche.—Crêpe  | 366                |  |          |
| DIPLOMES OCTROYÉS PAR L'ECOLE NORMALE<br>JACQUES-CARTIER.....  | 226                |  |          |
| Errata.....  | 126, 153, 288, 352 |  |          |
| Exercices d'invention .....  | 337, 338           |  |          |
| GÉOGRAPHIE.—Les terres et les eaux du globe  | 110                |  |          |
| Population des Etats-Unis d'Amérique....   | 110                |  |          |
| Enigme géographique.....   | 136                |  |          |
| Le pôle Austral.....   | 137                |  |          |
| Population des principales villes des Etats-<br>Unis d'Amérique.....   | 137                |  |          |
| Hauteur des principaux monts du globe....  | 169                |  |          |
| Les plus gran is fleuves de l'Univers.....   | 202                |  |          |
| Population de l'Irlande—de Londres.....  | 246                |  |          |
| Profondeur de la mer.—Quantité de sel<br>contenue dans l'Oc-an.....  | 246                |  |          |
| Altitude des divers points du sol de l'Asie  | 265                |  |          |
| Population du Royaume-Uni—de la Puis-<br>sance du Canada—des comtés de la<br>Province—des sauvages, etc..... | 265                |  |          |
| Altitude des divers points de l'Afrique....  | 303                |  |          |
| Altitude des divers points de l'Océanie, etc   | 303                |  |          |
| Statistiques sur l'Europe.....   | 332                |  |          |

TABLE DES MATIÈRES.

|  |               |  |          |
|--|---------------|--|----------|
| Ce que coûte l'instruction publique en France.....   | 101           | L'aveugle et le paralytique, — Florian....   | 173      |
| Cours de Pédagogie par M. l'abbé Verreau.....  | 193           | La fable et la vérité, — Florian.....  | 202      |
| Un rapport d'instituteur.....  | 131           | Conte d'enfant, — Mme Desbordes-Valmore .....  | 472      |
| Congrès international pour rendre la parole aux sourds-muets.....  | 135           | Le château de cartes, — Florian.....   | 267      |
| Les livres destinés à l'enseignement de la langue.....   | 162, 259      | Le petit doigt de maman, — Coupey.....   | 303      |
| L'enseignement de la grammaire.....  | 163           | La châtaigne, — Arnault .....  | 303      |
| Physique élémentaire—P. Ramoisy 168, 330, 360  |               | La mort choisissant un premier ministre, — Florian .....   | 335      |
| Mélanges de physique.....  | 133           | Le loup converti, — Frédéric Jacquier... 335   |          |
| Soixante-neuvième conférence de l'Association des instituteurs de la circonscription de l'Ecole Normale Jacques-Cartier..... | 195           | Le Léopard et l'Ecureuil,—Florian.....   | 364      |
| Du tact dans l'école.....  | 258           | La marchandise de mauvais débit,—Boursault.....  | 364      |
| Une leçon de prononciation.....  | 261           | PROBLÈMES D'ALGÈBRE, 61, 79, 85, 121, 123, 149, 180, 250, 273, 310, 343, 346, 368.                   |          |
| Des synonymes.....   | 262, 300, 333 | PROBLÈMES D'ARITHMÉTIQUE, 19, 53, 119, 148, 207, 209, 251, 272, 309, 342.                            |          |
| Soixante-dixième conférence de l'Association des instituteurs de la circonscription de l'Ecole Normale Jacques-Cartier.....  | 290           | QUESTIONS ÉTYMOLOGIQUES.....14, 47, 73, 113,   | 170      |
| Dix commandements pour l'instituteur qui veut avoir de l'ordre dans son école.....   | 299           | RAPPORT DU SURINTENDANT DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.....   | 226      |
| De l'étude du dessin.....  | 322           | REVUE DES FAITS SCOLAIRES.   |          |
| La gymnastique.....  | 322           | Allemagne.....   | 328      |
| L'art de fixer les souvenirs.....  | 326           | Irlande.....   | 328      |
| L'instituteur fluet.....   | 327           | Etats-Unis.....  | 328      |
| Miettes lexicologiques.....  | 13, 72, 111   | Japon.....   | 333      |
| Phrases à corriger, 16, 49, 74, 115, 142, 203, 247, 269, 304, 337, 365.  | 173           | Angleterre.....  | 362      |
| Plan d'études triennal pour école élémentaire.....   | 355           | Islande.....   | 362      |
| Plan d'études quadriennal, école élémentaire.....  | 356           | TRIBUNE LIBRE.   |          |
| Tableau de l'Emploi du Temps, école élémentaire.....   | 357           | Quelques notes sur DesGroseillers et Radisson.....   | 2281     |
| Etude des sciences d'observation.....  | 358           | Quelques remarques sur l'étude des sciences et en particulier de la physique... 56                   |          |
| QUESTIONS DE GRAMMAIRE.  |               | L'éducation nationale.....   | 121      |
| Peut-on employer indifféremment <i>on</i> et <i>Ton</i> .....  | 15            | Société historique de Montréal.....  | 151, 182 |
| Peut-on employer <i>je fus</i> , pour <i>j'allai</i> , <i>j'ai été</i> , pour <i>je suis allé</i> .....                      | 47            | La clause 61 du chap. XV des S. R. du B. C.....  | 209      |
| Qui se ressemble s'assemble.....   | 73            | Notre système d'instruction publique apprécié par un journal de Paris.....                           | 211      |
| Emploi de l'apostrophe. Vis-à-vis, envers, à l'égard de.....   | 113           | Opinion d'un catholique marquant et haut placé à propos d'éducation.....                             | 216      |
| Lui, le, monsieurs, messieurs.....   | 141           | VARIÉTÉS.  |          |
| Sur l'emploi de l'adjectif <i>Tel</i> .....  | 171           | Une lettre de Saint-Thomas d'Aquin.....  | 12       |
| Tout vient à point à qui sait attendre.....  | 304           | Nécessité et moyens d'épurer notre langue.....   | 26       |
| <i>Un</i> après-midi, ou <i>une</i> après-midi.....  | 336           | Fonds de retraite—Notes explicatives.....  | 66       |
| <i>Oeils</i> ou <i>Yeux</i> .....  | 365           | Une rectification.....   | 38       |
| POÉSIES.   |               | Ecole Polytechnique et Académie Commerciale catholique de Montréal.....                              | 252      |
| En mémoire de George Ouimet, — Charles Ouimet.....   | 124           | Le Canada jugé à l'étranger.....   | 275      |
| Hymne de l'enfant à son réveil, — Lamerline.....   | 140           | Adresse de M. J. T. Dorais à la distribution des prix de l'Académie du Village St-Jean-Baptiste..... | 276      |
| Hommage à la Sainte-Vierge, — Corneille  | 140           |  |          |
| Le torrent et le ruisseau, — A. de Ségur..   | 173           |  |          |

## AUTEURS, COLLABORATEURS ET CORRESPONDANTS.

|   |   |
|---|---|
| <p><i>Agenda moral des enfants</i> ..... 327</p> <p>Archevêque de Québec (Mgr l')..... 212</p> <p>Arnauld..... 303</p> <p><i>Avvenire della scuola</i>..... 39</p> <p>Balmès..... 43</p> <p>Bossuet..... 77</p> <p>Bourdaloue..... 270</p> <p>Bourdon (Mme). 27, 62, 91, 125, 155, 187<br/>255, 281, 315, 347, 379. 218</p> <p>Boursault..... 364</p> <p>Breault C..... 131, 501, 213 354</p> <p>Brison Ed..... 88</p> <p>Bruëys..... 87</p> <p>Cassegrain J. O, 19, 20, 50, 53, 54, 61, 75,<br/>79, 84, 116, 117, 119, 120, 143, 144,<br/>149, 174, 178, 179, 204, 207, 250, 272<br/>306, 309, 339, 342, 343, 354, 366, 368. 148 273</p> <p>Chantrel J..... 270</p> <p>Chateaubriand..... 147, 176, 178</p> <p>Chauvelot B..... 242, 302 333</p> <p><i>Clef de la science</i> (La)..... 19</p> <p>Corneille..... 140</p> <p>Cortambert..... 206</p> <p><i>Cosmos</i> (Le)..... 18</p> <p>Coste (De la)..... 309</p> <p>Coupey Auguste..... 363</p> <p><i>Courrier de Montreal</i>..... 26</p> <p><i>Courrier de Vauzelas</i> 14, 16, 46, 49, 73,<br/>113, 115, 142, 170, 173. 203, 248, 267,<br/>304, 304, 336, 337, 365. 74 268</p> <p>Curel..... 27</p> <p>D. M..... 123</p> <p>Demers F. X. P., ..... 195, 209, 251, 290 371</p> <p>Desbordes Valmore (Mme)..... 247</p> <p>Dessiaux J..... 171</p> <p>Dorais J. T..... 275, 271</p> <p>Droz..... 271</p> <p>Dubarry Armand..... 307</p> <p>Dubois (l'abbé A)..... 205</p> <p>Duval S..... 56, 183</p> <p><i>Eccle Normale</i> (l')..... 13, 72, 111</p> <p><i>Educateur</i> (l')..... 261, 308</p> <p><i>Education</i> (l')..... 7, 46, 100, 111, 168, 259 358</p> <p>Fénelon..... 51, 78, 118</p> <p>Féval Paul..... 87</p> <p>Fleury..... 118</p> <p>Florian..... 173, 202, 267, 335 364</p> <p>Fresse-Montval..... 51</p> <p>Gérando (De)..... 205</p> <p>Godefroy..... 249</p> <p>Guizot..... 271</p> <p><i>Gutenberg journal</i>..... 86</p> <p><i>Gymnastique scolaire</i> (La)..... 18, 309</p> <p>Jacquier Frédéric..... 335</p> | <p><i>Journal d'éducation de Bordeaux</i>..... 4, 322</p> <p><i>Journal d'éducation de Québec</i>..... 110</p> <p><i>Journal des enfants</i>..... 145, 307</p> <p><i>Journal des instituteurs autrichiens</i>..... 299</p> <p>Julien..... 205</p> <p>Lamartine..... 140, 271, 340</p> <p>Larochefoucauld..... 52</p> <p>Larousse..... 13</p> <p>Laurentie..... 71</p> <p>Lecoq H..... 367</p> <p>Legouvé E..... 105</p> <p>Lesoir F..... 217</p> <p>Limpia Cara..... 185</p> <p>L. R. I..... 138</p> <p><i>Magasin pittoresque</i>..... 77</p> <p>Magne..... 77</p> <p>Malebranche..... 146</p> <p>Manuel et Alvarès..... 147</p> <p>Maria..... 7</p> <p>Martin (l'abbé)..... 4</p> <p>Masson..... 176</p> <p>Mazé..... 365</p> <p><i>Mondes</i> (Les)..... 145</p> <p><i>Montreal Daily Star</i>..... 372</p> <p><i>Montreal Gazette</i>..... 108 372</p> <p><i>Naturaliste Canadien</i> (Le)..... 51, 146 358</p> <p>Nibausmoni..... 136</p> <p>Nodier Chs..... 78</p> <p>Ouimet Charles..... 124</p> <p>Ouimet Hon. Gédéon..... 216</p> <p>Paris Gaston..... 88</p> <p><i>Petites lectures</i>, 18, 52, 145, 146, 154, 176,<br/>185, 186, 206, 248, 281, 867. 177</p> <p>Peignot..... 346</p> <p>Perin Charles..... 114</p> <p>Prod'homme J, B..... 47, 114</p> <p>P. V. M..... 84, 85, 153</p> <p>Ramoisy P..... 166, 330 360</p> <p>Raymond..... 2</p> <p><i>Revue pédagogique</i>..... 328 362</p> <p><i>Revue de Montreal</i>..... 12</p> <p>Riancey H. et Ch. de..... 341</p> <p>Rollin..... 340</p> <p><i>San Francisco Chronicle</i>..... 273</p> <p>Schmidt..... 51, 118, 340</p> <p>Séгур A. de..... 173</p> <p>St. Pierre, Bernardin de..... 76, 300, 341</p> <p>Tassé S..... 83</p> <p><i>Univers</i> (l')..... 125</p> <p>Vauvenargues..... 78</p> <p>Verbruggen A. P..... 162, 259</p> <p>Verreau, (l'abbé)..... 22, 81, 130, 255</p> <p>Volney..... 79</p> <p>***..... 121</p> |
|---|---|



# JOURNAL DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

ORGANE DES INSTITUTEURS CATHOLIQUES DE LA PROVINCE DE QUEBEC

PARAISSANT TOUS LES MOIS

VOL. I. MONTRÉAL, 1<sup>er</sup> JANVIER 1881. N<sup>o</sup> 1

## SOMMAIRE.

ACTES OFFICIELS. — EDITORIAL : Aux lecteurs. — PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT : Principes généraux d'éducation — L'instruction primaire chez les catholiques d'Angleterre—Quelques réflexions sur la lecture — Une leçon de choses (démonstration de l'existence de Dieu, — Une lettre de St Thomas — Miettes lexicologiques. — Questions étymologiques — Une question de grammaire — Phrases à corriger, corrections — Dictées orthographiques.—Problèmes d'arithmétique—Problèmes d'algèbre. — TRIBUNE LIBRE : Quelques notes sur Des Groseliens et Radisson — Moyen d'épurer notre langue. — LECTURE POUR TOUS : Souvenirs d'une institutrice. — BIBLIOGRAPHIE. — CONDITIONS D'ABONNEMENT.

## ACTES OFFICIELS.

DÉPARTEMENT DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

*Nominations de Commissaires d'Écoles.*

Il a plu à Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR par un Ordre en Conseil en date du 29 novembre dernier (1880), de faire les nominations suivantes de commissaires d'écoles, savoir :

Comté de Montmorency, Les Crans.— MM. François Paré et Edouard Goulet, en remplacement de MM. Clément Goulet et Jean Paré.

Comté de Pontiac, Calumet.— M. John Shea, en remplacement de M. Michael Hanratty.

Comté de Rimouski, Rimouski (Village).— Le Révd. M. André Audet, en remplacement du Révd. M. J. O. Simard, qui a quitté la municipalité.

Comté de Québec, Roche Plate.— M. Jean *alias* Johnny Rousseau et Louis Sansfaçon, dont l'élection n'est pas régulière, faute de l'avis requis.

Comté de Vaudreuil, Saint-Lazare.— Le Révd. M. Isaïe Dozois, en remplacement du Révd. M. Auclair, qui a quitté la municipalité.

## AUX LECTEURS.

Voici la première livraison du nouveau *Journal de l'instruction publique*, destiné à remplacer le *Journal de l'éducation*.

Notre but est d'aider l'instituteur dans sa tâche pénible et ardue de tous les jours : nous ferons, par conséquent, tous nos efforts pour donner à ce journal un caractère tout à fait pratique.

Nous prions tous ceux qui, à quelque degré que ce soit, s'occupent de la diffusion des lumières en cette province, de vouloir bien nous accorder leur bienveillant concours, et travailler avec nous à la grande œuvre de l'éducation et de l'instruction de la jeunesse. Nous recevrons avec reconnaissance toutes les études relatives à la pédagogie ou aux sciences que l'on voudra bien nous faire parvenir, et nous nous ferons un plaisir et un devoir de les publier, sinon *in extenso*, au moins d'en donner, dans le journal, un résumé aussi complet que possible.

Nous ouvrirons de temps à autre des concours sur des questions pédagogiques, auxquels pourront prendre part tous ceux qui, à quelque titre que ce soit, sont engagés dans l'enseignement primaire. Grâce à la libéralité de MM. Rolland & Fils, nous serons en mesure de primer les travaux des candidats heureux.

LE COMITÉ DE RÉDACTION.

RÉSOLUTIONS ADOPTÉES PAR LE COMITÉ  
DE RÉDACTION CONCERNANT LES CONCOURS  
PROPOSÉS.

1o Le Comité de Rédaction proposera de temps à autre des questions sur des sujets relatifs à l'éducation, et toutes les personnes qui s'occupent de l'enseignement primaire pourront concourir.

2o Les sujets proposés seront publiés dans le *Journal de l'instruction publique*.

3o Les travaux des concurrents deviendront la propriété du Comité de Rédaction, et, dans aucun cas, ne seront renvoyés aux auteurs.

4o Les travaux couronnés seront publiés, en tout ou en partie, dans le *Journal de l'instruction publique*, et la Rédaction se réserve le droit de faire le choix, parmi les travaux reçus, de la partie qu'elle jugera nécessaire à la solution de la question proposée.

5o Chaque travail devra être transmis sous un nom supposé, accompagné d'une lettre cachetée renfermant le nom véritable de l'auteur, et sur l'enveloppe de laquelle se lira le nom supposé. Cette lettre ne sera ouverte que dans le cas où le travail sera couronné.

6o Les travaux devront être adressés au Comité de Rédaction un mois après la publication des questions proposées.

7o Le Comité de Rédaction décernera une prime à l'auteur du travail couronné, et s'il arrive que les travaux de deux concurrents soient égaux en mérite, la prime alors sera partagée.

1<sup>er</sup> SUJET DE CONCOURS.

Prime offerte et payable en livres, \$10.

COURS D'ÉTUDES TRIENNAL pour écoles élémentaires de campagne, comprenant les matières obligatoires, les matières facultatives, accompagné d'un TABLEAU DE L'EMPLOI DU TEMPS.

N. B. Le concurrent, dans la préparation de son travail, devra se rappeler qu'une école élémentaire de campagne est généralement sous la direction d'une seule personne, qu'on n'y enseigne qu'une seule langue, et que la durée des classes est de 6 heures par jour, ou 30 heures par semaine.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Principes généraux d'éducation.

Exposé à tous les besoins et à toutes les misères qui commencent avec la vie, l'homme est soumis à l'influence des habitudes, des inégalités de caractère, des travers ou des passions de ses parents et de tous ceux qui l'entourent.

*Il est fragile et enclin au mal*, dit la Genèse; comment donc combattre et détruire ces fâcheuses tendances qu'il a sucées avec le lait?—Dès leurs plus tendres années, cultivez l'esprit des enfants, formez leurs cœurs; et tous ces mauvais penchants, ces dangereuses inclinations qui semblent les dominer, fléchiront devant les principes d'une bonne éducation.

Lorsque Dieu le créa, l'homme n'avait pas cette funeste propension au mal; mais il a dégénéré: et le Créateur, pour le punir d'avoir osé méconnaître son autorité, imprima sur son front le caractère indélébile de sa déchéance. Livrés à eux-mêmes, les hommes oublièrent promptement leurs devoirs; la licence amena le crime, et bientôt les passions déchainées fécondèrent le germe de tous les vices.

Les philosophes de l'antiquité, frappés de ce désordre moral, essayèrent d'en rechercher la cause; et sans autre guide que leur raison, ils ont reconnu que l'homme portait la peine d'une faute originelle.

Si l'homme est enclin au mal, il a aussi la faculté de se porter au bien; et souvent l'exemple, l'occasion, le déterminent au vice ou à la vertu. Il a donc besoin qu'on lui donne de bons préceptes moraux et religieux, qu'on lui inspire de nobles sentiments dès qu'il peut faire usage de ses facultés. Ces principes façonnent tellement la jeunesse, qu'elle perd bientôt les mauvaises dispositions de son naturel, et qu'elle devient jalouse de se parer de toutes les vertus sociales. Aussi un maître sage et vigilant doit-il surveiller dans ses élèves tous les mouvements de leurs cœurs, et développer graduellement à leur jeune intelligence les plus importantes vérités de la morale et de la religion.

Cette première étude d'observation et d'investigation conduira promptement

l'instituteur à l'appréciation du caractère des enfants ; elle lui indiquera les moyens qu'il doit employer et les règles qu'il convient d'observer pour les gouverner et modifier leurs inclinations. Les hommes sont aussi dissemblables par le tempérament que par le visage ; et la connaissance approfondie de toutes ces nuances si variées de leurs dispositions physiques et morales permettra à l'instituteur de saisir les penchants de chacun, et d'appliquer aux tendances mauvaises un remède efficace et proportionné à leur nature.

Nous avons déjà fait observer combien les enfants sont impressionables, combien ils se laissent séduire et entraîner par tout ce qu'ils voient et tout ce qu'ils entendent ; cette prédisposition à se modeler sur l'exemple des autres n'est que trop réelle, et elle nécessite à leur égard la plus prudente réserve. Ce défaut originnaire se lie encore à beaucoup d'autres. Les enfants ne sont pas moins impérieux qu'imitateurs ; ils voudraient donner satisfaction à leurs caprices, même les plus bizarres ; ils se lassent, se dégoûtent, varient et ne sont jamais contents. Tout est vraiment désordre et confusion dans leurs pensées, qui naissent, changent, se succèdent, s'entre-choquent et se contredisent à chaque moment. Ils sont toujours agités, incertains et variables dans leurs désirs : et ces emportements fréquents, cette continuelle turbulence, les rendent indisciplinables. C'est en se livrant à leur dissipation que les enfants contractent insensiblement des habitudes vicieuses qu'ils ne peuvent plus rompre, et qui sont la cause bien souvent des peines et des chagrins de toute leur vie. Ils écoutent avec complaisance le murmure séducteur des passions naissantes ; alors ils méconnaissent leurs guides et ne veulent plus être gouvernés.

Commencez donc à bien connaître vos élèves, à démêler leurs goûts particuliers, et ne laissez pas dégénérer entre vos mains les heureuses dispositions dont ils sont doués ; hâtez le développement de leur intelligence ; une nature généreuse saura garder et mûrir tous les germes qu'on lui confiera.

Il n'y a qu'une science à enseigner d'abord aux enfants, c'est celle de leurs devoirs ; et pour faire aimer ces devoirs, inspirez à vos élèves des inclinations

pures et nobles ; familiarisez-les avec de belles pensées, car nous agissons comme nous pensons, et les grandes pensées forment le cœur.

Mais l'enfant a une manière de voir, de penser, de sentir, qui lui est propre ; on doit le traiter selon son âge, et ne lui dire que ce qu'il peut comprendre et ce qu'il est en état de retenir. Il ne faut point fatiguer sa mémoire d'un détail inutile, mais le disposer à connaître les choses dont les éléments au moins sont à sa portée. La plupart des leçons se perdent bien plutôt par la faute des maîtres que par celle des disciples ; souvent, pour une idée qu'on leur donne, la croyant bonne, on leur en donne à la fois vingt autres qui ne valent rien ; et parmi ces explications diffuses qu'ils ne peuvent saisir, parmi ce long flux de paroles dont on les excède, combien y en a-t-il qu'ils interprètent à faux et qu'ils commentent à leur manière !

La raison, le jugement, viennent lentement ; les préjugés, au contraire, accourent en foule, et le maître n'en préservera ses élèves qu'en leur inculquant des idées justes et saillantes de vérité. L'esprit de toute bonne institution n'est pas d'enseigner aux enfants beaucoup à la fois, mais de leur donner du goût pour l'étude, et de bonnes méthodes pour apprendre. Pour cela, il ne faut jamais raisonner sèchement avec la jeunesse, mais faire passer par le cœur le langage de l'esprit.

Soyez toujours clair, simple et précis dans vos instructions ; apprenez aux enfants tout ce qui est utile à leur âge ; insistez à propos, usez de réprimandes, d'exhortations, de paroles douces et quelquefois sévères, sans vous décourager et sans cesser d'instruire : en faisant passer successivement sous leurs yeux tous les objets qu'il leur importe de connaître, vous leur indiquerez la route qu'ils doivent suivre pour seconder la nature et révéler leur vocation.

Que de lumières et de prudence n'exige-t-on pas du maître qui est chargé de former des hommes ! Que de sagacité pour comprendre la différence des tempéraments et des caractères ! La douceur doit s'unir à la fermeté, et le zèle à la patience, pour développer l'intelligence de l'enfant, mûrir sa raison, éclairer son esprit, diriger son cœur et déraciner ses penchants vicieux.

Aussi quel heureux ensemble de qualités ne faut-il pas pour être digne de la noble mission d'instituteur du peuple ! "Un bon maître d'école est un homme qui doit en savoir beaucoup plus qu'il n'enseigne, afin de l'enseigner avec intelligence et avec goût ; qui doit vivre dans une humble sphère, et qui, pourtant, doit avoir l'âme élevée, pour conserver cette dignité de sentiments et même de manières, sans laquelle il n'obtiendra jamais le respect et la confiance des familles. N'ignorant pas ses droits, mais pensant beaucoup plus à ses devoirs, donnant à tous l'exemple, servant à tous de conseiller, surtout ne cherchant point à sortir de son état, content de sa situation parce qu'il y fait du bien, décidé à vivre et à mourir dans le sein de l'école, au service de l'instruction primaire, qui est pour lui le service de Dieu et des hommes :—tel doit être l'instituteur (1)."

C'est avec l'aide de la religion qu'il parviendra à connaître l'homme, sa grandeur et sa destinée. Il n'appartient qu'à elle seule de le vivifier par le sentiment moral, de perfectionner ses mœurs, et de lui apprendre à se résigner avec noblesse à sa position sociale.—RAYMOND, *Dictionnaire d'éducation*.

#### L'instruction primaire chez les catholiques d'Angleterre.

Nous extrayons les passages qui suivent d'une remarquable étude publiée dans le "Correspondant" du 10 novembre dernier, par M. l'abbé Martin, professeur à l'Institut Catholique :

Est-il rien de plus étrange que de voir un Etat protestant traiter l'Eglise et la religion en général avec plus de bienveillance que certains Etats catholiques, et y a-t-il rien de plus encourageant pour nous, Français, que d'observer la manière dont les catholiques anglais, environnés d'obstacles de tout genre, sont parvenus à créer un ensemble d'excellentes écoles, très suffisant pour leurs classes populaires ?

Les catholiques ont su, grâce à beaucoup d'union, d'énergie et de sacrifices, se mettre en état de soutenir la comparaison et la concurrence avec toutes les

sectes religieuses de leur pays. Ils montrent ce que peuvent, avec le temps, la patience, le courage et l'énergie, armés de l'esprit de sacrifice.

Au moment où tout s'écroule en France et où l'éducation chrétienne est traquée partout dans les écoles du gouvernement, il est bon de contempler des spectacles comme celui que présente l'éducation parmi les catholiques anglais. Cette vue redonne du courage et permet de se reprendre à l'espérance. Tout n'est pas perdu, si nous le voulons.

#### I.

Commençons par un peu d'histoire.

Depuis 1530 à 1830, il était presque impossible de donner une éducation aux jeunes catholiques, sans s'exposer à l'amende, la prison, l'exil, même la mort.

Depuis l'émancipation (1830), le gouvernement, sans prendre en main la cause de l'éducation, tâchait cependant d'exciter le zèle privé et, en particulier le zèle religieux, en donnant de larges subventions aux écoles qui acceptaient son inspection et atteignaient un niveau satisfaisant dans l'enseignement.

Le gouvernement, tout en exigeant que l'éducation fût religieuse, laissait à toutes les sectes à déterminer la nature et la quotité d'enseignement qu'il fallait donner.

Depuis 1847 jusqu'au 31 mars 1871, le gouvernement subventionna les écoles catholiques comme les autres écoles, suivant les résultats obtenus (*payment by results*), même pour l'enseignement de la religion. L'enseignement devait être religieux pour être subventionné, mais le gouvernement ne se mêlait pas de cet enseignement, pour en déterminer la nature, la qualité ou la quotité. Tout cela était laissé à la dénomination religieuse.

Tel a été le système anglais jusqu'en 1870.

#### II.

Jusqu'à 1870, il était reconnu publiquement en Angleterre 1<sup>o</sup>. que l'instruction de l'enfance devait être *religieuse*. Une école où la religion n'eût pas formé la base de l'éducation n'aurait pas été admise à participer aux subventions gouvernementales. 2<sup>o</sup>. Cette nécessité de la religion admise, chaque dénomination et

(1) M. Guizot.

chaque école demeuraient libres d'organiser l'enseignement religieux comme elles l'entendaient.

Or ces deux avantages ont presque complètement disparu. Ainsi, 1o. L'Etat ne prescrit plus un enseignement religieux ; il se borne à ne pas le proscrire. Les maîtres sont libres de le donner ou de ne pas le donner. La religion n'a pas de place officielle dans le programme des écoles et dans le budget de l'instruction publique. C'est là une modification qui a bien sa portée, et qui est un symptôme d'une grande gravité au point de vue social. 2o. L'Etat laisse libre de donner un enseignement religieux dans les écoles qui reçoivent son inspection, mais sous une double réserve : 1o. que l'enseignement sera donné en dehors des heures de classe ; 2o. qu'il ne sera donné que durant les dernières heures de la classe, une heure le matin, une heure le soir. On a voulu ainsi protéger les croyances des enfants qui ne pourraient pas fréquenter les écoles de leur confession religieuse. C'est pourquoi, afin de ne pas troubler l'ordre scolaire, et en même temps pour sauvegarder la conscience des enfants, on a prescrit de conserver à l'instruction profane, les deux premières heures de la classe.

La dernière, ou ce qui reste, peut ensuite être affectée à l'enseignement religieux, et les enfants qui appartiennent à des cultes hétérodoxes sont alors libres de se retirer. Quand on examine cette législation scolaire, on ne peut s'empêcher de reconnaître qu'elle vise à être honnête et libérale, nullement à être irrégulière.

III.

De 1847 à 1870, le progrès accompli sous le rapport de la construction de maisons d'école a été immense. Mais depuis cette dernière époque, on a progressé beaucoup plus rapidement, car le progrès est devenu non pas seulement une condition de succès, il a été aussi une condition d'existence.

La loi sur l'enseignement primaire, passée en 1870 et retouchée en 1873, a rendu en fait l'enseignement obligatoire. Si les catholiques n'avaient pas d'écoles en nombre suffisant, ils verraient leurs enfants amenés de force aux écoles protestantes, et exposés, par suite, à perdre leur religion ; il a fallu encore que ces

écoles atteignissent un certain niveau, sous peine d'être considérées comme inutiles et non avenues.

La loi en effet qui a sanctionné le principe de l'obligation a prévu le cas où les parents chercheraient à s'y soustraire en envoyant leurs enfants à des écoles sans valeur. C'est pourquoi il a été établi en principe qu'on ne pourrait satisfaire à l'obligation que dans une école approuvée comme efficace par le gouvernement. Les exigences du gouvernement augmentent au fur et à mesure que les années s'écoulent, et voilà pourquoi le progrès, un progrès constant et continu, s'impose aux catholiques comme condition d'existence. Si les écoles catholiques n'étaient pas jugées efficaces, il dépendrait du premier magistrat venu, d'envoyer les enfants aux écoles voisines, seraient-elles, même protestantes, anglicanes ou dissidentes.

Voici un état démontrant ce qu'étaient les écoles des catholiques en 1854, et ce qu'elles sont aujourd'hui ; cette première date 1854-55 est la septième année qui a suivi la fondation du *Poor school Catholic Committee* :

|                                 | 1854          | 1870          |
|---------------------------------|---------------|---------------|
| Places dans les écoles.....     | 66,262        | 282,995       |
| Ecoles.....                     | 126           | 862           |
| Divisions scolaires.....        | 396           | 1,857         |
| Brevetés.....                   | 73            | 2,253         |
| Elèves-maîtres.....             | 380           | 1,997         |
| Inscrits.....                   |               | 241,285       |
| Présents.....                   |               | 161,790       |
| Examinés.....                   |               | 103,140       |
| Allocation du gouvernement..... | 10,907 £. st. | 132,951 £. st |

On voit que les catholiques n'ont pas perdu leur temps. Voici les notes données aux écoles paroissiales du diocèse de Westminster durant ces dernières années :

|           | Très bonnes. | Bonnes. | Passables. | Médiocres. | Mauvaises. | Total. |
|-----------|--------------|---------|------------|------------|------------|--------|
| 1875..... | 36           | 50      | 49         | 27         | 5          | 167    |
| 1878..... | 48           | 58      | 48         | 11         | 3          | 168    |
| 1879..... | 43           | 62      | 43         | 9          | 7          | 169    |

## IV.

(Nous attirons spécialement l'attention de nos lecteurs sur les deux passages suivants, qui ont trait aux écoles normales et à l'établissement des pensions de retraite. — R<sup>É</sup>D.)

Avant la fondation du *Poor school Catholic Committee*, en 1847, la plupart des maîtres qui enseignaient dans les écoles catholiques enseignaient sans brevet, et enseignaient d'une manière très imparfaite. En 1854, 7 ans après que les écoles catholiques se fussent rattachées au gouvernement, en acceptant son inspection et en se rendant dignes de ses secours, il était presque impossible aux *managers* des écoles de se procurer des maîtres brevetés et réellement capables, ayant, non-seulement la science, mais aussi la connaissance expérimentale de l'enseignement. Les Anglais, en effet, en hommes sérieux et pratiques, n'ont jamais perdu de vue certains principes que nous oublions trop en France. Ils ont toujours compris que la capacité pédagogique est séparable de la science. La science se constate par les examens qui préparent au brevet, la capacité pédagogique se révèle pendant que le futur maître enseigne en qualité d'élève-maître ; elle se dessine plus clairement pendant que l'élève-maître achève son instruction à l'école normale, et enfin elle se prouve d'une manière définitive pendant que le maître exerce. C'est à l'œuvre qu'on juge l'ouvrier.

Tout cela est naturel, sage, sensé ; ce sont aussi les principes qui ont présidé à l'organisation des écoles catholiques, par la création des écoles normales. Les écoles normales, voilà surtout ce qu'il est nécessaire d'avoir, et c'est surtout de ce côté que se sont portés principalement les efforts des catholiques. Sans de bonnes écoles normales, il n'est pas possible d'avoir de bons maîtres.

Les catholiques possèdent aujourd'hui trois écoles normales, une pour les maîtres, à Sainte-Mary Hammersmith ; deux pour les maîtresses, à Notre-Dame Mount Pleasant (Liverpool), et au Sacré-Cœur (Waudoworth). Ces trois écoles normales fonctionnent bien, ainsi que l'attestent d'année en année les rapports des inspecteurs du gouvernement.

Le *Catholic poor School Committee* a

cherché aussi à organiser un système de pensions de retraite ; mais jusqu'ici il n'a trouvé d'autre moyen de subvenir aux besoins des maîtres âgés et infirmes que de leur accorder directement des allocations de fonds.

## V.

On voit par ce qui précède que les résultats obtenus par les catholiques, pendant les trente dernières années, sont immenses. Pour ne dire en passant qu'un mot des résultats moraux et sociaux, n'est-ce pas une admirable conquête pour les catholiques que la conquête du droit commun ? Pour eux aujourd'hui, pas de privilège, mais aussi, pas d'exception.

## VI.

En Angleterre, on sépare l'enseignement primaire en six degrés (*standards*), sans compter l'enseignement des spécialités. Un enfant n'a reçu un enseignement primaire complet que lorsqu'il a passé l'examen du *sixième degré*. Cette distinction faite, on a remarqué que, dans l'enseignement primaire élémentaire, par exemple, dans les quatre premiers degrés les écoles catholiques dépassent la moyenne obtenue dans les écoles protestantes ; mais dans l'enseignement primaire supérieur, et dans les spécialités, les écoles catholiques restent au-dessous de la moyenne obtenue dans les écoles protestantes. Et on explique cette infériorité, non point par un vice radical inhérent à l'école, au système ou aux maîtres, mais par la pauvreté des catholiques. Or les catholiques étant en général plus pauvres que les protestants, retirent leurs enfants beaucoup plus tôt de l'école que ne le font les protestants, et leur laissent moins de loisirs pour étudier. Il y a donc, proportions gardées, moins d'enfants catholiques que d'enfants protestants qui passent les examens dans les deux degrés supérieurs, le cinquième et le sixième.

## VII.

Pour bâtir des écoles, payer des maîtres, donner des récompenses, etc., il faut de l'argent. D'où les catholiques ont-ils tiré les ressources nécessaires à l'accomplissement de leur œuvre ? C'est ce que le tableau suivant nous fera connaître :

| ANNÉES.    | Contributions volontaires. | Rétribution scolaire. | Allocation du gouvernement. | Dons et autres sources. | TOTAL.    | Moyenne par élève. |
|------------|----------------------------|-----------------------|-----------------------------|-------------------------|-----------|--------------------|
|            | fr.                        | fr.                   | fr.                         | fr.                     | fr.       | fr.                |
| 1877 ..... | 1.436.490                  | 1.295.569             | 1.845.975                   | 97.511                  | 4.675.545 | 38,80              |
| 1878 ..... | 1.353.432                  | 1.398.850             | 2.112.941                   | 112.972                 | 4.978.195 | 38,30              |
| 1879 ..... | 1.363.197                  | 1.463.130             | 2.410.200                   | 142.674                 | 5.236.547 | 38,20              |

VIII.

En disant ce que les catholiques anglais ont réussi à faire, nous avons voulu montrer à nos amis, les catholiques de France, ce qu'ils devaient tenter à leur tour, et ce qu'ils pouvaient espérer accomplir eux aussi. C'est pourquoi nous leur disons : « Regardez vos frères d'Angleterre. Vous n'en êtes pas encore au point où étaient les catholiques anglais il y a quarante ans. Voyez cependant ce qu'ils ont fait. Ne désespérez donc pas de votre cause : elle est celle de l'Eglise, celle de Dieu, de pareilles causes ne succombent jamais. Ne vous manquez pas à vous-mêmes et Dieu ne vous manquera pas ! »

L'ABBÉ MARTIN,

Professeur à l'Institut Catholique.

Quelques réflexions sur la lecture.

Que la lecture soit pour vous un exercice quotidien. (ST JÉRÔME.)

Il n'est point de vives douleurs qu'un quart d'heure de lecture n'ait dissipées. (MONTESQUIEU.)

Ne vous livrez pas au sommeil sans avoir lu quelque passage recommandable, qui mérite d'être conservé dans la mémoire, et de vous en demander compte le matin à votre réveil. (ERASME, *Épître.*)

Ce n'est pas du nombre, mais de la qualité des livres que vous devez vous occuper. (SÉNÈQUE, *Épître IV.*)

Toujours d'un bon auteur la lecture profite. (SCARRON, *Jodelet, acte 2, scène 7.*)

Recueillez toujours de vos lectures ce qui convient à vos besoins, afin que vous puissiez vous le rappeler souvent dans la journée, et que ce souvenir vous porte à avancer dans la vertu. (ST BERNARD.)

Je converse avec moi-même et avec mes livres. O vie innocente ! O doux repps ! qu'il est honnête ! Il est plus noble que la plupart des autres affaires. (PLINE LE JEUNE, *Épître IX.*)

Lisez les livres qui ont l'approbation des connaisseurs ; si, pour vous distraire, vous en prenez d'autres, revenez toujours aux premiers. (SÉNÈQUE, *Épître I.*)

Un asile champêtre, orné par l'industrie, Des plaisirs sans apprêts, des amis peu nombreux, Des livres, les beaux-arts, et la philosophie : Voilà le vrai bonheur, il suffit à mes vœux. (\* \* \*)

Quand une lecture vous élève l'esprit, et qu'elle vous inspire des sentiments nobles et courageux, ne cherchez pas une autre règle pour juger de l'ouvrage : il est bon, et fait de main d'ouvrier. (LA BRUYÈRE.)

Il en est des livres comme du feu dans nos foyers : on va prendre ce feu chez son voisin, on l'allume chez soi, on le communique à d'autres, et il appartient à tous. (\* \* \*)

Journal d'éducation de Bordeaux.

LEÇON DE CHOSES.

L'EXISTENCE DE DIEU DÉMONTRÉE AUX PETITS ENFANTS.

Nous sommes heureux de signaler à nos lecteurs l'apparition en Italie d'un nouveau journal pédagogique dont le premier numéro a été publié à Bergame au mois de janvier 1880 (1).

Ce journal, écrit dans un esprit tout catholique, nous paraît appelé à faire beaucoup de bien, tant sous le rapport de ses doctrines religieuses que sous celui de son enseignement pratique. A l'appui de cette opinion, nous ne croyons pouvoir mieux faire que de reproduire ici un de ses premiers articles, dû à la plume d'une vaillante maîtresse, dit le rédacteur, et qui explique avec un rare bonheur l'existence de Dieu aux petits enfants.

Nous aimons à faire cet emprunt à notre nouveau confrère, à raison du bien qu'il peut faire et comme le meilleur moyen de recommander son œuvre. — *L'Education.*

1. *La Libertà d'Insegnamento periodico*; educativo didattico. Bergamo Alta, via Salvecchio, 10.

## I

Laissez venir à moi les petits enfants.

*La matresse.* — Dites-moi, mes enfants, ce que je tiens dans ma main.

*Les élèves.* — Une montre.

*M.* (ouvrant la montre). — Regardez comme elle est belle, quel beau travail, que de jolis petits rouages. Eh bien, faites attention à ce que je vais vous dire : cette montre s'est faite toute seule.

*E.* Oh ! non, madame !

*M.* Mais, si elle ne s'est pas faite elle-même, qui donc l'a faite ? Comment s'appelle celui qui fait les montres ?

*E.* Un horloger.

*M.* Fort bien, la montre ne s'est pas faite d'elle-même, mais elle a été faite par un horloger. — Maintenant regardez cette table : elle est en bois, le bois vient des arbres, on le scie en morceaux, on le polit, puis on l'assemble comme vous voyez et on en fait des meubles. Cette table s'est-elle faite d'elle-même ? croyez-vous ?

*E.* Non, madame ; elle ne s'est pas faite d'elle-même.

*M.* Qui donc l'a faite ?

*E.* C'est un menuisier.

*M.* Ces deux boucles d'oreilles qui sont si gentilles, ma petite Lisette, se sont-elles faites elles-mêmes, ou quelqu'un les a-t-il faites ?

*Lisette.* Oui, quelqu'un les a faites ; c'est le bijoutier.

*M.* Et les bancs sur lesquels vous êtes assis, mes enfants, cette salle où nous sommes, ces livres dont vous vous servez, se sont-ils faits eux-mêmes ?

*E.* Non, non, madame ; quelqu'un les a faits.

*M.* Ainsi, aucun des objets que nous voyons ne s'est fait lui-même, tous ont été faits par quelqu'un. Répétez tous avec moi ces paroles : " Tous les objets que nous voyons ici ont été faits par quelqu'un... " Maintenant, Juliette, viens avec moi (elle la conduit à la fenêtre), regarde le ciel. Peux-tu me dire comment on appelle cette grande, grande lumière qui rend le jour si brillant et donne tant de clarté ?

*Juliette.* C'est le soleil, madame.

*M.* Tu as raison. Maintenant retourne à ta place, et vous, mes enfants, écoutez bien ce que je vais vous dire. Vous devez savoir que le soleil est très grand, très grand ; il nous paraît petit parce qu'il

est fort loin de nous ; il faudrait des milliers d'années pour arriver jusqu'à lui ; de plus le soleil est plein de feu, et s'il tombait sur la terre il nous brûlerait tous. Eh bien, croyez-vous que ce soleil si grand, si beau, se soit fait de lui-même ?

*E.* Non, madame.

*M.* Certes, non. Il faut donc que quelqu'un l'ait fait. Mais qui donc ce quelqu'un peut-il bien être ? Cherchons un peu... le menuisier, peut-être ?

*E.* Oh ! non, pas le menuisier !

*M.* Ah ! j'y suis : le forgeron, qui a tant de feu dans sa forge, le forgeron peut bien avoir fait le soleil.

*E.* Non, non, impossible.

*M.* Que ceux d'entre vous qui ont vu fabriquer le soleil, ici devant eux, sur la terre, lèvent la main... Les hommes sont-ils capables de faire le soleil ?

*E.* Non, madame.

*M.* Mais si le soleil ne s'est pas fait lui-même et que personne n'ait fait le soleil, il faut donc qu'il y ait quelqu'un de beaucoup plus savant, de beaucoup plus puissant que l'homme pour l'avoir fait ?

*E.* Oui, madame.

*M.* Dites donc tous avec moi : Il doit y avoir quelqu'un de beaucoup plus savant, de beaucoup plus puissant que l'homme pour avoir fait le soleil... Et la nuit, que voyons-nous au lieu du soleil ?

*E.* La nuit, nous voyons au ciel la lune et les étoiles.

*M.* La lune et les étoiles ressemblent au soleil : se sont-elles faites elles-mêmes ou ont-elles été faites par quelqu'un ?

*E.* Par quelqu'un, madame.

*M.* Avez-vous jamais vu l'homme qui allume le gaz, le soir, l'allumeur de réverbères ?

*E.* Oh ! oui, madame, bien souvent.

*M.* J'imagine que c'est lui qui, à l'aide d'une longue, longue échelle, monte là-haut et allume les étoiles une à une : qu'en pensez-vous ?... Vous riez, parce que vous savez bien que les hommes ne savent pas faire de si belles choses. Bien sûr, mes enfants, il doit y avoir quelqu'un de beaucoup plus savant, de beaucoup plus puissant que l'homme qui a fait aussi la lune et les étoiles. Maintenant répétez donc avec moi : Il doit y avoir quelqu'un de beaucoup plus puissant que l'homme et qui a fait le soleil, la lune et les étoiles.

(Tous les enfants répètent avec la maîtresse.)

*M.* (montrant une pierre). Qu'est-ce que ceci, mes enfants ?

*E.* Une pierre, madame.

*M.* Où se trouvent les pierres ?

*E.* Elles se trouvent par terre.

*M.* Les pierres se font-elles d'elles-mêmes, ou quelqu'un les a-t-il faites ?

*E.* Quelqu'un doit les avoir faites.

*M.* Le maçon, peut-être, celui qui fait les maisons ?

*E.* Non, madame.

*M.* Vous savez bien sans doute ce que c'est qu'une colline, une montagne, ces choses si hautes, si hautes qui semblent toucher le ciel ?... Que tous ceux qui ont vu une montagne lèvent la main.... De quoi sont faites les montagnes ?

*E.* De terre, madame.

*M.* Oui, sans doute, mais plus encore de grandes, très grandes pierres. Il y a beaucoup, beaucoup de montagnes sur la terre : pouvez-vous imaginer qu'elles se soient faites elles-mêmes ou que les hommes les aient faites ?

Répondez-moi, Antoinette.

*Antoinette.* Elles ne se sont pas faites elles-mêmes, et les hommes ne les ont pas faites non plus.

*M.* Vous voyez cette petite croix que je porte au cou, de quoi est elle faite ?

*E.* D'or.

*M.* Regardez ce dé, de quelle matière se compose-t-il ?

*E.* D'argent.

*M.* Et cette clé ?

*E.* De fer.

*M.* Eh bien, les pierres, l'or, l'argent, le fer se trouvent dans les montagnes : croyez-vous qu'ils se soient faits eux-mêmes, ou que les hommes les aient faits, ou encore quelqu'un de beaucoup plus puissant que les hommes ?

*E.* Oui, c'est cela, quelqu'un de beaucoup plus puissant.

*M.* Répétez donc tous avec moi : le soleil, la lune, les étoiles, les pierres, etc., ont été faits par quelqu'un de beaucoup plus puissant que l'homme.

(La maîtresse montre une orange et demande aux enfants ce que c'est.)

*E.* C'est une orange.

*M.* Connaissez-vous d'autres fruits ? Par exemple, ces petits fruits rouges que vous suspendez à vos oreilles ?

*E.* Des cerises, madame.

*M.* Vous connaissez aussi les poires,

les raisins que l'on vend chez la fruitière : est-ce elle qui les fait ?

*E.* Non, madame ; ils poussent sur les arbres.

*M.* Alors ce sont peut-être les paysans qui les y attachent après les avoir faits ?

*E.* Je ne crois pas, madame.

*M.* Et vous avez raison. Mais peut-être les arbres sont faits par les paysans ?

*E.* Non, les arbres proviennent de semence.

*M.* Peut-être les paysans font la semence ?

*E.* Oh ! non, madame.

*M.* Voyez ces belles fleurs qui sentent si bon ! croyez-vous qu'elles aient été faites par les hommes ?

*E.* Non, madame.

*M.* Donc les fruits, les arbres, les fleurs les plantes ne sont faits ni par eux-mêmes, ni par les hommes, mais par quelqu'un de beaucoup plus puissant.

(Les enfants répètent : Les fruits, les arbres, etc.)

*M.* (montrant un grain de sable aux enfants). Voici du sable, j'en mets un grain dans ma main. Je voudrais pouvoir lui donner de petits yeux, de petites oreilles, une petite bouche, de petites pattes, pour qu'il puisse voir, entendre, manger, vivre enfin. Eh bien, mes enfants, je suis institutrice depuis bien des années, je sais beaucoup de choses parce que j'ai beaucoup travaillé, étudié ; pourtant, mes enfants, je ne puis pas faire cela, et je ne connais personne qui puisse le faire. En connaissez-vous ?

*E.* Non, madame.

*M.* Donc, comprenons bien que l'homme ne peut pas même donner la vie à un grain de sable, et comment la donnerait-il aux petits oiseaux qui voltigent sur les arbres, aux petits agneaux qui bondissent dans la prairie ? Je vous entends demander tout bas : mais qui donc la leur a donnée ? Soyez sûrs que ce n'est pas un homme de cette terre : il n'est pas né comme nous ; il n'a jamais eu de commencement, il n'aura jamais de fin... Il n'a pas, comme nous, une tête, des mains, des pieds, et pourtant il est si grand qu'il est partout, qu'il voit tout, qu'il entend tout. Il est le père du monde et de mille autres mondes ; il est notre père à nous aussi, et il nous veut tant de bien, que si nous sommes bons il nous appellera à lui pour être heureux à jamais, dans un lieu magnifique, où l'on

ne pleure plus, où l'on chante toujours. Maintenant, mes enfants, je vais vous dire son nom ; vous l'avez peut-être entendu de votre mère... Souvenez-vous que ce nom est très saint, et qu'il faut le prononcer avec un grand respect. Levez-vous, joignez les mains et dites tous avec moi : DIEU.

## II.

*La Maitresse.* Maintenant, mes enfants, que nous savons qui a fait le soleil, la lune, les étoiles, les plantes et les animaux, pouvez-vous me dire qui a fait l'air que nous respirons ?

*Elèves.* C'est Dieu, madame.

*M.* Qui fait tomber la pluie ?

*E.* Dieu fait tomber la pluie.

*M.* Qui fait pousser l'herbe ?

*E.* Dieu fait pousser l'herbe.

*M.* Qui habille l'oiseau de jolies plumes ?

*E.* Dieu.

*M.* Qui donne aux fleurs leurs belles couleurs ?

*E.* Dieu.

*M.* Qui a placé dans la montagne l'or, l'argent, le fer ?

*E.* Dieu.

*M.* Ma petite Thérèse, peux-tu me dire de quoi est faite la robe que tu portes ?

*Thérèse.* Elle est en laine.

*M.* Qui te l'a achetée ?

*E.* C'est maman ; mais c'est papa qui lui avait donné l'argent.

*M.* Tu viens de me dire que ta robe est en laine, n'est-ce pas ? Eh bien, cette laine a été coupée sur les brebis, et c'est Dieu qui couvre de laine les brebis ; c'est lui qui fait pousser l'herbe des prairies pour les nourrir : donc, c'est à Dieu que tu dois ton vêtement. Dieu étant le maître de tout, on l'appelle aussi Seigneur. Répétez avec moi, mes enfants : Que le Seigneur est bon, il nous vêt !

*E.* Que le Seigneur, etc., etc.

*M.* Quand vous rentrerez chez vous, vous trouverez le dîner prêt : du pain, du vin, etc. Ce sont vos parents qui ont acheté ces choses. Mais, pensez un peu, le blé qui fait le pain, et le riz qui entre dans tant d'aliments, proviennent tous deux d'une plante que Dieu fait croître. Par exemple de quoi est fait le pain ?

*E.* Le pain est fait de farine blanche.

*M.* Et la farine blanche, de quoi provient-elle ?

*E.* Elle provient des grains du froment.

*M.* Fort bien. Et qui fait naître le froment ?

*E.* C'est Dieu.

*M.* Ainsi donc, mes enfants, vous comprenez que Dieu nous nourrit, Répétez avec moi : Que le Seigneur est bon, il nous nourrit !

*E.* Que le Seigneur est bon, etc., etc.

*M.* Chers enfants, vous avez votre père et votre mère qui vous aiment bien, n'est-il pas vrai ? Votre père, pauvre homme, travaille tout le jour et s'épuise pour élever ses enfants ; et le soir, quand il rentre à la maison, il vous prend sur ses genoux et s'informe de ce que vous avez appris à l'école, si vous avez été sages, il vous fait jouer. Votre maman fait le ménage, prépare les repas, coud vos vêtements ; le matin, elle vous habille, et le soir, en vous mettant au lit, elle vous fait réciter de belles prières, elle vous embrasse, vous caresse, vous bénit... Eh, que deviendriez-vous, chers enfants, si si vous n'aviez ni votre papa, ni votre maman ! Et qui vous les a donnés ?

*E.* C'est le bon Dieu qui nous les a donnés.

*M.* Répétons donc tous ensemble : Que le Seigneur est bon, il nous a donné notre papa, notre maman, etc., etc.

(Les enfants répètent.)

*M.* Et si nous sommes bons, le Seigneur nous appellera à lui, dans un lieu magnifique que l'on nomme le Paradis. Répétez avec moi : Que le Seigneur est bon, il nous appellera dans son Paradis ; qu'il est bon, qu'il est bon !...

(Les enfants répètent.)

*M.* Attention. Qu'est-ce que je tiens dans ma main.

*E.* De l'herbe, madame.

*M.* J'en prends un brin, vous voyez. Mais pour que vous puissiez l'observer de près, Adèle va vous en donner un à chacune. Maintenant, examinez-le bien : voyez comme il est joli, brillant. Passez le doigt dessus : n'est-il pas doux comme de la soie ? Mais je vois encore des lignes dans ce brin d'herbe, les voyez-vous aussi ?

*E.* Oui, madame.

*M.* Ces lignes forment une parole, une belle parole ; pouvez-vous la lire ?

*E.* Nom, madame.

*M.* Les bonnes petites filles doivent la lire : c'est Dieu ! Répétez avec moi : Dieu ! (Les enfants répètent.)

*M.* Et quand vous serez dans la campagne ou dans votre jardin, baissez les

yeux et regardez l'herbe qui croît sous vos pieds ; puis, souvenez-vous de ce que je vous dis et répétez tout bas le saint nom de Dieu. A présent, savez-vous ce que je prends dans ma main ?

*E.* Ce sont des fleurs.

*M.* Je les remets dans le vase placé devant la Madone, notre mère chérie, et je n'en garde qu'une, la voici : voyez-vous ?

*E.* Oui, madame.

*M.* On appelle cette fleur une pensée. Au toucher, on croirait du velours. Touche-la, Cécile, et toi aussi, Jeanne ; comme elle est douce, n'est-ce pas ? Ces feuilles sont désignées sous le nom de pétales ; quelles belles couleurs elles ont ! Voyez-vous les dessins qui sont dans les pétales de la fleur ?

*E.* Oui, madame.

*M.* Eh bien, les couleurs, les pétales qui sont dans toutes les fleurs disent encore aux enfants sages une belle parole. Pouvez-vous la lire sur celle-ci ?

*E.* Dieu ! madame.

*M.* Bravo, mes enfants. Donc, chaque fois que vous courez dans les prés ou à travers champs, arrêtez-vous devant une fleur, lisez sur ses pétales le saint nom de Dieu, puis retournez à vos jeux, et vous ne vous en divertirez que mieux, ne comprenez-vous bien ?

*E.* Oui, madame.

*M.* Savez-vous comment on nomme ces jolies petites bêtes que vous tenez en cage et que vous nourrissez de mil ?

*E.* Des oiseaux, des petites oiseaux.

*M.* Fort bien. Et pourquoi vous plaisent-ils tant, ces petits oiseaux ?

*E.* Parce qu'ils sont jolis et parce qu'ils chantent.

*M.* Oui, sans doute, ils chantent si bien que c'est un vrai plaisir de les entendre. Mais avez-vous jamais écouté attentivement le chant des oiseaux. Certes, ils ne parlent pas du tout comme nous, et pourtant les bonnes petites filles, en prêtant attention, entendent qu'ils chantent à leur manière un beau nom, le plus beau de tous les noms. Savez-vous lequel ?

*E.* C'est le nom de Dieu.

*M.* Oui, mes enfants. Et quand, rentrées chez vous, vous serez assises près de la fenêtre, devant votre cahier, occupées à écrire votre devoir, ou avec votre ouvrage, accomplissant la tâche que votre maman vous a donnée, si l'oiseau dans sa cage élève la voix pour chanter, sus-

pendez un instant votre travail, écoutez le saint nom de Dieu qu'il célèbre, et répétez-le à votre tour. La leçon vous deviendra plus facile et vous travaillerez plus volontiers. Dites-moi, avez-vous jamais vu la Brenta ?

*E.* Oui, oui, madame.

*M.* L'eau de la Brenta coule, coule toujours, et en coulant elle murmure. Avez-vous entendu ce bruit ?

*E.* Oui madame.

*M.* Et avez-vous pensé que cette eau en murmurant redit aux bonnes petites filles une sainte parole !

*E.* Non, madame.

*M.* Eh bien, quand il vous arrivera de passer sur le pont ou de vous promener sur le bord de la rivière avec votre maman, faites silence, et vous entendrez la sainte parole que l'eau murmure. Cette parole qui n'est autre que le nom... ?

*E.* De Dieu.

*M.* C'est ainsi, mes enfants, que les bonnes petites filles savent voir et entendre partout ce saint nom : dans le brin d'herbe, dans la fleur, dans l'étoile qui brille au ciel ; dans le chant de l'oiseau, dans le murmure de la rivière. Serez-vous toujours bonnes, me le promettez-vous ?

*E.* Oh oui, madame.

*M.* Il y a quelques années, un petit enfant perdit son père. Pauvre petit ! Son père ne le conduisait jamais à l'école, pour qu'il n'apprit pas à aimer le Seigneur. Un matin, le père descendit au jardin et vit son petit garçon agenouillé au milieu des fleurs, les mains levées vers le ciel et paraissant prier. Plein d'étonnement, il s'arrêta pour observer et il entendit l'enfant qui disait : " O ! belles fleurs, apprenez-moi le nom de celui qui vous a faites, car je veux le connaître. Et toi, soleil, dis-moi, oh ! dis-moi qui t'a fait si beau ? " Le malheureux enfant ne savait pas que Dieu a fait toutes choses au ciel et sur la terre ! Mais vous le savez, chères petites, et c'est une grande grâce que le Seigneur vous accorde ! Remercions-le ensemble. Levez-vous, inclinez la tête, joignez les mains et dites toutes avec moi :

Seigneur, vous avez fait le soleil, la lune, les étoiles, les plantes, les animaux ; vous me vêtez et vous me nourrissez. Vous m'avez donné papa et maman. Je vous rends grâce, Seigneur, et j'espère en vous. Dieu saint, Dieu puissant, que vo-

tre nom soit béni à jamais ; faites que je le prononce toujours avec respect, que je sois toujours bonne, et que je ne cesse jamais de vous aimer !

Maria.

### Une lettre de Saint Thomas d'Aquin.

« Vous m'avez demandé, Jean très cher en notre Seigneur, la méthode dont vous devez user pour acquérir le trésor de la science ; le conseil que je veux vous donner, c'est d'entrer dans les petits ruisseaux avant d'aborder la pleine mer, parce qu'il faut aller de ce qui est facile à ce qui est plus difficile. Voilà donc ce que j'avais à vous dire pour votre instruction. J'ajouterai encore une prescription rigoureuse : ne vous pressez pas de parler et de monter à la tribune, faites-vous une conscience pure, soyez un homme d'oraison, ayez un constant amour pour votre cellule, si vous voulez être introduit dans le divin cellier. Soyez aimable pour tous, ne vous occupez en rien des actions des autres, ne vous familiarisez pas trop, parce que la trop grande familiarité engendre le mépris, et fait négliger l'étude. Ne vous ingérez en aucune façon dans les discours et les actions des séculiers. Evitez surtout les longues causeries. Appliquez-vous à marcher sur les traces des saints et des hommes de bien ; recueillez soigneusement tout ce qui se dit de bon, sans vous préoccuper de celui qui le dit. Ce que vous faites et ce que vous entendez, tâchez de le bien comprendre, assurez-vous de ce qui est douteux ; empressez-vous de mettre en réserve dans votre esprit tout ce que vous pourrez, comme un homme qui s'applique à remplir un vase. En suivant cette méthode, vous produirez utilement, pendant toute votre vie, des feuilles et des fruits dans la vigne du Dieu des armées, et vous pourrez atteindre le but que vous vous proposez. »

La Revue de Montréal, dans son dernier cahier, a dit que la correspondance de saint Thomas était considérable ; c'est vrai, et nous n'en connaissons jamais l'étendue. La confiance qu'il inspirait et son influence sur la jeunesse égalaient sa réputation. Il était très consulté, non seulement sur les questions

théologiques et philosophiques, comme le prouve le grand nombre de ses opuscules, mais encore sur des sujets intimes.

La jeunesse du XIII<sup>e</sup> siècle, avec un autre but pour ambition et des habitudes plus viriles que celle du XIX<sup>e</sup>, avait cependant besoin, elle aussi, des conseils et de la direction d'une amitié paternelle. De nos jours, Lacordaire a exercé une grande influence sur la jeunesse française. L'œuvre qu'il commençait dans la chaire, il la continuait dans son cabinet : de là ces lettres si pleines d'une suave charité. Cependant Lacordaire n'étendait le cercle de son action que sur la jeunesse de Paris, à peu près.

—Oui, mais cette jeunesse était la France, l'Europe.

—Je vous passe cette figure, à condition que vous m'accordiez que Thomas a réellement été en contact avec l'élite de la jeunesse européenne, Il séjourne, il enseigne ou prêche à Londres, à Paris, à Rome, à Naples, à Cologne, sans compter d'autres villes moins importantes. A côté des grands du monde, et des vieux docteurs qui interrogent sa science, combien d'âmes inquiètes et encore sans expérience lui demandent des lumières et la force, avant d'aller chercher, soit la sainteté dans le cloître, soit la gloire dans les combats ! Si nous pouvions retrouver sa correspondance, comme il y aurait du plaisir à étudier cet homme si grand et si saint, — *hominis maximi et sanctissimi*, comme dit Léon XIII, — à l'étudier du côté intime, du côté du cœur.

Pour moi, j'aime à relire la lettre qu'il adressait à un jeune religieux : cette lettre me semble sortie de sa plume sous l'inspiration de l'amitié : il l'adressait à son cher Jean. Je vous engage à la reproduire, avec ou sans mes commentaires, peu importe. Je suis certain qu'au moment où les cours vont recommencer, elle sera utile à plus d'une jeune intelligence désireuse de s'instruire, sans compter qu'elle ne nuira aucunement à certains professeurs que je connais.

Je soupçonne le jeune religieux qui consultait saint Thomas d'avoir été un peu grisé par l'immense savoir du maître ; — il ne cherche pas tant la méthode de s'instruire, que la recette pour passer à l'état de savant. Aussi ce n'est pas sans une certaine pointe de malice, tempérée par une amitié toute paternelle, que l'angélique docteur répond. La jeune tête se sent attirée par les splen-

deurs de l'océan : on lui montre le petit ruisseau, humble, mais limpide, où il doit commencer à se désaltrer. Voyez aussi comme le saint mêle, sans avoir l'air d'y toucher, ce que vous appelez la méthode pédagogique aux préceptes de la religion et aux conseils salutaires de la sagesse.

Ai-je besoin de vous faire remarquer qu'il s'agit de la manière d'étudier, mais des moyens d'acquérir la science de ce qu'on étudie ! Saint Thomas en donne quatre : ils suffisent, et chacun pourrait être l'objet d'un traité :

- 1<sup>o</sup> *Per rivulos, non statim in mare, eligas introire ;*
- 2<sup>o</sup> *Ea quae agis et audis, fac ut intelligas ;*
- 3<sup>o</sup> *De dubis te certifies ;*
- 4<sup>o</sup> *Quidquid poteris, in amariolo mentis, reponere satage.*

Le premier précepte bien compris, sincèrement mis en pratique, produirait une révolution dans l'enseignement... et aussi dans les intelligences. Je le sais, il faut lutter contre le mirage de l'océan : il est si séduisant !—Oui, mais ce n'est qu'un mirage.

Pour moi, commencer par le tout petit ruisseau, passer du plus facile au plus difficile, ce n'est pas précisément étudier d'abord un traité très élémentaire, puis successivement les traités plus étendus et plus compliqués. Comme vous, je suis persuadé que le livre — élémentaire ou savant, — suivi page à page, nuit plus qu'il ne sert à l'acquisition de la science. S'il n'y a qu'une bonne manière de faire un livre, je crois aussi qu'il n'y a qu'une manière utile d'enseigner, et l'une n'est pas identique à l'autre.

Persuadez au professeur de prendre pour chaque leçon un sujet complet, circonscrit non par le nombre de lignes, mais par la matière.

Prenons pour exemple l'enseignement de la philosophie. La première leçon comprendra la définition avec les grandes divisions seulement. La seconde, la définition de la première partie avec ses subdivisions.

Que le professeur procède ainsi de divisions en divisions, dans la mesure du développement qu'il s'est proposé : développement qui peut rester très élémentaire, mais qui peut aller jusqu'à l'épuisement de la question.

Peu à peu le ruisseau s'élargira en se

joignant à d'autres ruisseaux ; il deviendra rivière, fleuve, océan ; mais toujours l'eau en demeurera limpide, le lit se creusera uniformément, sans précipices obscurs ; l'œil de l'intelligence pénétrera dans toutes les directions sans éprouver de fatigue.

Voilà comment je voudrais voir enseigner les grandes sciences, théologie, droit, médecine, philosophie : voilà comment on peut enseigner la grammaire, l'histoire, la géographie. Il n'y a qu'à ouvrir les œuvres de saint Thomas pour s'assurer qu'il n'enseignait pas autrement. Il aurait suivi cette méthode dans le cours de ses études, en y joignant aussi la pratique des autres préceptes dont je vous parlerai à mon loisir.—A., *Revue de Mont-réal.*

#### MIETTES LEXICOLOGIQUES.

Ces exercices, d'un genre tout nouveau, sont extraits de nos notes d'instituteur. Lorsque nos élèves nous paraissaient fatigués, nous nous livrions avec eux à ces sortes de petits jeux de l'intelligence : c'était la récréation de l'esprit, et nous suivions en cela le précepte de Boileau, qui recommande de passer *du grave au doux, du plaisant au sévère*. Ce précepte, qu'on est trop porté à oublier, s'applique avant tout aux travaux de l'école ; il a pour objet d'ôter à l'enseignement ce qu'il peut avoir d'aride et de rebutant pour certaines organisations. Nous sommes de ceux qui voudraient voir les leçons de l'instituteur dépouillées de ces formes sèches qui font prendre le livre en haine. L'esprit, comme le corps, doit avoir sa gymnastique, et les meilleures leçons, quelle qu'en soit la forme, sont celles qui aiguillonnent et développent le plus l'intelligence, sans causer de fatigue et d'ennui. Le maître ne peut habituer de trop bonne heure les enfants à mettre en jeu leur discernement, et si, avec leur forme légère et plaisante, ces exercices lui en fournissent l'occasion, nous aurons atteint le but que nous nous sommes proposé : instruire en amusant.

*Voici quelques faits bizarres ; les élèves en feront ressortir l'inconséquence.*

1. Un muet, assis près de la porte d'une ville, implorait d'une voix lamentable la charité des passants.

2. Tout le monde sait que le célèbre Cook fit trois fois le tour du monde ; mais ce que l'on ignore généralement, c'est qu'il fut tué dans son avant-dernier voyage par les naturels des îles Sandwich.

3. M. Vautour va réclamer le prix d'un loyer à un locataire qu'il trouve insolvable : Que diable ! s'écrie M. Vautour, quand on ne peut pas payer son terme, il faut avoir une maison à soi.

4. On a retiré d'une rivière le corps d'un malheureux dont l'asphyxie paraissait remonter à quinze jours. Tous les soins pour le rappeler à la vie ont été inutiles :

5. Quelqu'un, un avare sans doute, commit cette naïveté au bas d'une lettre : " P. S. Mon intention était de vous affranchir cette lettre, mais je n'y ai pensé qu'après l'avoir mise à la poste."

6. Un homme de la campagne se plaignait à un homme de la ville de ce que les taupes ravageaient son pré. Parbleu ! vous êtes bien bon, répartit le citadin, faites-le paver.

7. Une dame fort âgée acheta un corbeau tout jeune. M. de Buffon, dit-elle, affirme que ces oiseaux vivent jusqu'à deux cents ans ; je veux m'en assurer.

8. Un jeune homme demandait à son précepteur quelles étaient les bornes de la France avant le déluge, et pourquoi Charlemagne n'avait pas été surnommé le Grand.

9. C'est vraiment une chose pitoyable que la vie de l'homme, disait un jour un mécontent : le soir on se couche bien portant, et le lendemain, quand on se lève, on est mort.—P. LAROUSSE, *l'Ecole normale*.

### QUESTIONS ETYMOLOGIQUES

I. D'où peut bien venir l'expression si fréquemment employée GRAISSER LA PATTE A QUELQU'UN pour signifier le gagner, soit en lui faisant un cadeau, soit en lui donnant de l'argent ?

A ma connaissance, deux origines ont été proposées jusqu'ici pour cette expression proverbiale : l'une par la Mésangère l'autre par Quitard.

Le premier de ces parémiologues prétend que *patte*, dans cette phrase, désigne un pied de chevreuil ou d'autre bête

fauve, suspendu à un cordon de sonnette. Mais je ne suis pas de son avis, et pour deux raisons : 1<sup>o</sup> parce que si cela était, il me semble que nous n'aurions pas l'expression *graisser le marteau* pour signifier acheter la complaisance d'un concierge ; 2<sup>o</sup> parce qu'il ressort de la construction même de la phrase, que la partie du corps qui s'y trouve mentionnée appartient, comme dans *laver la tête à quelqu'un*, par exemple, à la personne dont le nom est régime direct dans la dite phrase.

Selon Quitard, le mot *patte* doit s'entendre ici de la main de l'homme qui se laisse corrompre. Dans le temps, dit-il, où l'on payait la dîme de *carnibus porcinis* (des chairs de porcs), l'expression *graisser la patte à quelqu'un* s'employait littéralement pour dire d'un redevancier qu'il remettait, de la main à la main, au commissaire-dîmeur quelque portion de la denrée soumise au droit, dans la vue de capter sa bienveillance ou d'appriivoiser sa rigidité. Les solliciteurs donnaient aussi du lard aux personnes qu'ils voulaient intéresser en leur faveur : cette viande était au moyen-âge un mets fort estimé et elle jouissait de tous les privilèges dont les poulardes du Mans ainsi que les dindes truffées sont aujourd'hui en possession.

Relativement au sens de *patte*, Quitard est certainement dans le vrai ; et la preuve en est que ce mot a été traduit par *main* (je veux dire par le terme qui en est l'équivalent) dans les langues de nos voisins ayant le proverbe dont il s'agit :

Italien : Ugner le *mani*.

Anglais : To grease one's *fist*.

Espagnol : Untar las *manos*.

Portugais : Untar as *mãos*.

Mais, comme j'espère pouvoir le démontrer, il n'a raison que jusqu'à un certain point.

En effet, pour Quitard, la main de celui qui se laisse suborner n'est pas autre chose qu'une simple partie du corps recevant un objet. Or, il n'en est pas réellement ainsi ; car *graisser la patte à quelqu'un* se disant aussi, en italien, *Ugner la carrucola à uno* (graisser les poulies à quelqu'un), et, en espagnol, *Untar el carro* (graisser la voiture), il s'en suit, du moins à mon point de vue, que, dans notre proverbe, la main signifie l'instrument moral de l'action (la volonté), instrument qui, graissé en quelque sorte par le présent offert et accepté, remplit plus doucement

son office à l'égard de celui qui pratique la corruption.

Quitard n'a vu à l'origine du proverbe qu'une main qui prend ; je crois y apercevoir une allusion à un instrument mis en meilleur état par une personne qui doit forcément s'en servir.

Du reste, ce n'est pas seulement dans *graisser la patte (la main) à quelqu'un* que nous nous servons du mot *main* pour signifier la volonté ; ce mot a le même emploi dans *forcer la main à quelqu'un*, autre proverbe qui veut dire forcer quelqu'un de faire, d'ordonner une certaine chose contre son gré.

II. *Quelle est l'origine de cette expression CE N'EST PAS POUR DES PRUNES, dans le sens de : c'est pour une chose sérieuse ?*

Dans le glossaire de ses *Noëls bourguignons*, La Monnoye rapporte, p. 353, cette historiette sur le docteur Martin Grandin, doyen de Sorbonne :

“ On lui avait fait présent de quelques boîtes d'excellentes prunes de Gênes qu'il serra dans son cabinet. Une fois qu'il laissa par mégarde la clef à la porte, des écoliers ses pensionnaires, entrèrent au cabinet, où ils firent main-basse sur environ une demi-douzaine de ces boîtes qui restaient. Le docteur Grandin ne pouvant accuser de ce vol que ses écoliers, fit grand bruit, et tout résolument les aurait chassés, si l'un d'eux, se jetant à genoux, ne lui eût dit : Hé ! monsieur, si vous nous traitez de la sorte, voyez la conséquence, on dira que vous nous avez chassés pour des prunes. A ce mot le bon homme ne put s'empêcher de rire, et leur pardonna.”

Certains étymologistes ont prétendu que la locution qu'il s'agit d'expliquer venait de la dite historiette. Mais comme Quitard, je doute qu'il en soit ainsi ; car, pour que le “chassés pour des prunes” ait pu faire rire Martin Grandin dans une si grave circonstance, il fallait que cette expression fût déjà reçue, d'où la nécessité d'en chercher l'origine à une époque antérieure.

D'autres ont cru qu'elle était née d'une allusion railleuse à l'expédition mal réussie des Croisés, en 1148, contre la ville de Damas ; et ceux-ci s'appuient sur ce qu'on trouve dans Michaud et Poujoulat (*Correspondance d'Orient*, Paris, 1830 31 t. VI, p. 202) :

“ Les prunes de Damas ont aussi une grande célébrité. En 1148, nos Croisés étant retournés à Jérusalem après avoir vainement assiégé Damas, comme il sera dit ailleurs, furent accusés d'avoir fait le voyage de Damas *pour des prunes* ; ce fut là l'origine d'un proverbe qu'on répète encore en Europe.”

Vous penserez ce que bon vous semblera de cette dernière explication ; quant à moi, je lui préfère celle qui suit, laquelle fait naître la locution en France :

Autrefois, les prunes étaient excessivement communes, et naturellement à très-vil prix ; la preuve en est que *prune* se trouve dans Chevallet (*Orig. et form. de la lang. franc.*, II, p. 333) au nombre des termes qui entraient dans les phrases négatives pour signifier l'appréciation d'un objet à une valeur excessivement petite :

Le dieu lairas qui ci t'a mis,  
Et ne preras une *prune*.  
Toute la roue de fortune.

(*Rom. de la Rose*, v. 6580, éd. Fr. Michel.)

Or, attendu que les nèfles, qui étaient aussi un fruit excessivement commun autrefois, ont donné lieu, Quitard le dit, à l'expression proverbiale *ce n'est pas pour des nèfles*, signifiant ce n'est pas pour rien, c'est très sérieux, il me semble tout naturel que les prunes, fruit non moins commun que les nèfles, nous aient valu *ce n'est pas pour des prunes*, expression analogue à la précédente et signifiant la même chose.—*Le Courrier de Vaugelas*.

## UNE QUESTION DE GRAMMAIRE.

*Peut-on employer indifféremment ON et L'ON ?*

Entre *on* et *l'on*, il n'y a aucune différence de signification.

Le motif qui doit faire préparer l'un à l'autre, c'est l'euphonie.

Les grammairiens modernes ont voulu établir pour règle qu'il ne faut recourir à *l'on* que si l'oreille l'exige. Mais une règle aussi formelle est en contradiction avec l'usage des bons écrivains. En voici des exemples, qu'il serait facile de multiplier : *L'on fit, pendant notre séjour à Stockholm, de grandes réjouissances pour la naissance d'une princesse.* (REGNARD.)

*L'on* hait avec excès lorsque *l'on* hait un frère.

(RACINE.)

Ne faut-il que délibérer ?

La cour en conseillers foisonne :

Est-il besoin d'exécuter ?

L'on ne rencontre plus personne.

(LA FONTAINE.)

Il faut avouer cependant que les écrivains modernes, influencés par la règle des grammairiens, ont une tendance à préférer *on* à *l'on* quand l'euphonie n'oblige pas à préférer ce dernier.

Les règles de la poésie forcent quelquefois de préférer *on* à *l'on*, et réciproquement.

A-t-on besoin d'une élision après un e muet, on doit nécessairement préférer *on* :

On relit tout Racine, *on* choisit dans Voltaire.

(DELILLE.)

De son propre artifice *on* est souvent victime.

(COLLIN D'HARLEVILLE.)

D'un bonheur sans mélange *on* se lasse à la fin.

(AGNIEL.)

On ne sait ce que c'est que de payer ses dettes, Et de sa bienfaisance *on* remplit les gazettes.

(COLLIN D'HARLEVILLE.)

Au contraire, la nécessité d'éviter l'hiatus oblige les poètes à préférer *l'on* à *on* :

A tout accord forcé *l'on* a droit de manquer.

(FRANÇOIS DE NEUPHATEAU.)

Ce qu'on a bien aimé *l'on* ne peut le haïr Jusqu'à le pouvoir perdre ou jusqu'à le trahir.

(CORNEILLE.)

Et le péril passé, *l'on* ne se souvient guère

De ce qu'on a promis aux dieux.

(LA FONTAINE.)

Tel que pour ami *l'on* suppose

Montre dans le besoin qu'il ne l'est nullement.

(LENOBLE.)

En prose, c'est l'oreille qui doit décider du choix entre *on* et *l'on*, car *on* n'est pas obligé d'éviter les hiatus avec autant de soin qu'en poésie, ainsi que le prouvent les exemples suivants : *Le ridicule fait malheureusement plus d'impression sur les âmes honnêtes et sensibles que sur les vicieux : parmi eux, on en donne, on en reçoit et on en rit.* (DUGLOS.) *Les insectes ne paraissent susceptibles d'aucune sensibilité : si on arrache la jambe d'une mouche, elle va et vient comme si elle n'avait rien perdu.*

(BERNARDIN DE SAINT-PIERRE)

On voit souvent le même écrivain qui, dans un cas, s'est servi de *on*, employer *l'on* dans un autre cas analogue, et quelquefois les deux formes se trouvent dans la même phrase : *Les écoles primaires où l'on enseigne les premiers devoirs de la morale doivent être gratuites ; mais les écoles*

*secondaires, où on apprend les sciences, les arts et les métiers, doivent être payées.* (BERNARDIN DE SAINT-PIERRE.)

Bien que le prosateur soit plus libre que le poète dans le choix de *on* et de *l'on*, il est cependant des cas où certaines répétitions de lettres formeraient des cacophonies choquantes pour l'oreille, telles que les suivantes : *Si l'on l'en louait, l'on la lira, etc.*, ce qui oblige à employer *on* : *On célèbre la mort du cerf par des fanfares, on le laisse fouler aux chiens, et on les fait jouir pleinement de leur victoire en leur faisant curée.* (BUFFON.) *C'est pour ne pas exclure les vices qu'on les revêt d'un nom honnête.* (MALESHERBES.)

Cependant, en poésie, la mesure du vers ou la crainte de l'hiatus oblige quelquefois à admettre des cacophonies :

On offense un brave homme alors que *l'on* l'abuse.

(MOLIÈRE.)

Un loup disait que *l'on* l'avait volé.

(LA FONTAINE.)

Ce que je vous dis là, *l'on* le dit à bien d'autres.

(LA FONTAINE.)

Quand l'absurde est outré, *l'on* lui fait trop

[d'honneur

De vouloir, par raison, combattre son erreur.

(LA FONTAINE.)

SOLUTION :—*On* et *l'on* ont exactement la même signification. C'est l'oreille qui doit décider du choix de ces deux mots en prose, et en poésie, outre l'euphonie, c'est la mesure du vers ou la nécessité d'éviter l'hiatus qui doit guider l'écrivain.—J. B. PRODHOMME, *Revue grammaticale.*

#### Phrases à corriger.

1° Quoi que vous disiez, nous ne sachons pas que cela se soit jamais pratiqué chez nous de la sorte.

2° Il avait tout engagé au Mont-de-Piété, voire même les diamants de sa mère, le pauvre fou !

3° Un voyageur grincheux s'est jeté sur nous, et il n'a fallu rien moins que l'intervention des employés de la gare pour nous délivrer.

4° Que voulez-vous, s'il préfère être un singe perfectionné qu'un homme dégénéré, qui peut l'en empêcher ?

5° Ils disent que le congrès de Berlin est plus abominable et plus odieux que le congrès de Vienne, et ils le crient par-dessus les toits.

6° Il venait de recevoir la visite d'un jeune homme portant un costume mi-partie civil et ecclésiastique, et qui en arrivant lui avait sauté au cou.

7° Quoi qu'elle en ait, ils ne s'embarasseraient guère, étant le nombre infini, de faire le bonheur de la majorité.

8° Il allait se battre avec tout le monde, quand deux agents lui firent comprendre qu'il fallait mieux procéder autrement.

9° Il travaille à se rendre populaire à seule fin d'accaparer pour lui toutes les louanges.

10° C'est à deux heures moins le quart seulement que les voitures du corps diplomatique ont commencé à arriver à la présidence.

11° Quoi qu'il en soit de ces inventions plus ou moins ingénieuses, toujours est-il qu'on mettra du temps à les adopter.

12° Je vous accompagnerais volontiers ; mais vous avez une course si longue à faire (car votre ami demeure au diable au vert) que j'hésite à m'y décider.

13° Je vous jure, ma parole d'honneur, que je n'ai jamais reçu ni cette somme, ni une moindre de quiconque pour ne pas laisser vendre le livre.

14° N'attendez pas de moi que je vous présente la défense de docteurs es-ignominie qui enseignent les belles actions que je viens de vous signaler.

15° Pourriez-vous m'apprendre, interrogea mon compagnon, pourquoi ces deux employés agitent ainsi un petit drapeau de temps en temps ?

16° Le crayon de notre caricaturiste s'est moqué cent fois de ces petits propriétaires en rupture de comptoir qui s'essoufflent à arroser ainsi, sous un chaud soleil, un petit jardin tout pelé.

17° Ces groupes, qui ne remplissaient pas le but désiré, viennent d'être retirés par ordre de l'architecte auquel avait été confiée la construction du monument.

18° Dès à présent, ils seraient en mesure de nous livrer un minimum de 6000 mètres cubes d'eau chaque 24 heures.

19° N'admettons jamais un tel précédent ; car si nous le faisons, c'en serait fait à tout jamais du régime parlementaire chez nous.

20° Je ne les connais personnellement ni l'une ni l'autre ; mais il circule sur l'ainée des deux l'anecdote caractéristique que je vais vous raconter.

Corrections.

1°... nous ne sachions pas que cela (Voir *Courrier de Vaugelas*, 3e année, p. 170) ;  
 —2°... au Mont-de-piété, voire les diamants (pas de même ; voir *Courrier de Vaugelas*, 2e année, p. 185) ;—3°... il n'a fallu rien de moins (c'est le sens positif) ;  
 —4°... s'il préfère être un singe perfectionné plutôt que (Voir *Courrier de Vaugelas*, 4e année, p. 153) ;—5°... et ils le crient sur les toits ;—6°... un costume moitié civil et moitié ecclésiastique (Voir sur mi-partie le *Courrier de Vaugelas*, 3e année, p. 83) ;—7° .. Malgré qu'elle en ait, ils ne s'embarasseraient guère ;—8° ... qu'il valait mieux ;—9°... à se rendre populaire afin (Voir *Courrier de Vaugelas*, 2e année, p. 139) ;—10°... à deux heures moins un quart (*Courrier de Vaugelas*, 2e année, p. 76) ;—11°... Quoi qu'il soit de ces inventions (pas de en) ;—12°... demeure au diable de Vauvert (*Courrier de Vaugelas*, 5e année, p. 99) ;—13°... ni une moindre de qui que ce soit pour ne pas laisser ;—14°... de docteurs en ignominie (ès se met devant un nom pluriel) ;—15° ... demanda mon compagnon ;—16°... ces petits propriétaires absents de leurs comptoirs (*Courrier de Vaugelas*, 2e année, p. 13) ;—17°... qui n'atteignaient pas le but désiré ;—18°... cubes d'eau toutes les 24 heures ;—19°... si nous le faisons, ce serait fait à tout jamais (pas de en ; voir *Courrier de Vaugelas*, 9e année, p. 148) ; 20°.. mais il circule sur l'ainée des deux une anecdote caractéristique (*Courrier de Vaugelas*, 1re année, p. 2).—*Courrier de Vaugelas*.

DICTÉES ORTHOGRAPHIQUES.

I. LA GORGE BLEUE.

La gorge bleue est un oiseau très rare, qui habite les environs des marais dans le voisinage de la mer. C'est une espèce de fauvette qui, au printemps, se tient loin des habitations, et va nicher dans les herbes touffues des endroits marécageux. Cet oiseau doit son nom à sa gorge d'un beau bleu, relevé par un triple collier noir, blanc et marron; l'écusson blanc d'argent, placé au milieu de la gorge et relevé de chaque côté par quelques plumes noires, l'a fait surnommer oiseau miroir ; sa queue bicolore, d'un roux vif et

d'un noir fuligineux, est presque toujours relevée en éventail, ce qui lui donne une grâce particulière.

## II. LA GORGE BLEUE. — (Suite.)

Remarquable par son plumage, la gorge bleue l'est bien plus par son chant imitatif. C'est la nuit qu'il faut entendre cet oiseau étrange : il hennit comme un cheval, bêle comme un mouton, miaule comme un chat, glousse comme une poule ; il imite à la perfection tous les oiseaux du marais ; il trompe le douanier croyant entendre le sifflet de ses chefs. Si vous vous trouviez égaré dans les contrées qu'il fréquente au printemps, vous pourriez vous croire aux approches d'un village, et entendre le matinal forgeron frappant sur une enclume résonnante. Ce sont encore des perles tombant dans un bassin de cristal, une à une ou par poignée, avec une finesse, une pureté, une richesse de sons détachés, qui vous saisissent d'admiration. (*Le Cosmos.*)

## III. DU TEMPÉRAMENT LYPHATIQUE.

Le tempérament lymphatique a pour attributs principaux une habitude molle, lâche et faiblement colorée, des formes arrondies, des chairs très compressibles et peu élastiques, des dispositions à l'obésité, des cheveux d'un blond fade et d'une grande ténuité, une chaleur médiocre, une peau humide, un sang pâle et abondant en sérosité. Les individus de ce tempérament ont une physionomie tranquille, des sensations peu vives, peu profondes, peu rapides, et par conséquent assez nettes ; leurs affections sont douces et paisibles, leur imagination est peu active, leur esprit est sage ; lents à exécuter comme à entreprendre, timides à l'excès, indifférents aux attraits de la richesse et de l'honneur, incapables de grandes actions comme de grands crimes, ils ont en tout le caractère de la médiocrité. Ce tempérament est celui des habitants des contrées froides et humides. (*La Gymnastique scolaire.*)

## IV. SIGNES AUXQUELS ON RECONNAIT LES VACHES BONNES LAITIÈRES.

Les vaches bonnes laitières sont longues ; celles qui sont courtes engraisent ordinairement trop vite. La tête est petite, sèche, expressive, plutôt creuse que bombée ; les yeux sont doux, éveillés, à

fleur de tête ; le toupet du chignon est très mobile ; les oreilles sont minces, pointues, jaunâtres en dedans ; l'encolure est fine, les épaules sont maigres, la poitrine est étroite, courte, disproportionnée avec le ventre, qui est gros. Le fanon est large, pendant, souple, et fait la fourche sous la poitrine. L'échine n'est pas ronde, les reins sont longs et larges ; plus les reins sont larges, plus longtemps la vache donnera du lait. Le ventre est long, gros et déteudu. La queue est fine et longue ; la peau fine, souple ; les veines sont marquées ; le pis ainsi que la partie voisine du pis en allant vers la queue sont couverts de petits poils qui, au lieu de se diriger de haut en bas, sont rebroussés, autrement dire dirigés de bas en haut. Ce sont ces poils rebroussés qui constituent ce qu'on appelle des épis ou écussons. Plus ces épis sont étendus, moins il se rencontre à travers de poils couchés de haut en bas, plus il y a de chances de trouver une bonne laitière. Si les pellicules qui se détachent du pis lorsqu'on le frotte avec la main, sont d'un jaune nankin, il y a lieu de croire que le lait sera riche en beurre. (*Petites Lectures.*)

## V. DU FUMIER DE FERME.

Le fumier de ferme doit toujours être recherché, employé et augmenté avec le plus grand soin dans toutes les cultures, car il contient, dans de diverses proportions, les quatre éléments principaux qui concourent à la formation de toutes les plantes : l'azote, le phosphore, la chaux et la potasse. On doit lui conserver ses sels fertilisants et volatils en le préservant des pluies, de la chaleur et de tous les agents d'évaporation.

Les découvertes et les inventions chimiques seraient dangereuses, et pourraient devenir funestes aux cultivateurs qui renonceraient à ce fumier de ferme, auquel doit toujours être réservé le rôle principal, en le remplaçant par des engrais commerciaux ; mais ceux-ci peuvent devenir extrêmement utiles à titre d'engrais supplémentaires et spéciaux ; c'est pour cela qu'il est indispensable de connaître quel est l'élément qui convient à chaque espèce de culture, afin de le rechercher et de l'introduire. C'est ainsi qu'on marche sûrement et prudemment dans la voie du progrès, sans jamais se départir des sages lois de l'expérience. (*Petites Lectures.*)

VI. LE SOLEIL

Le soleil est cet astre radieux et puissant qui dissipe les ténèbres de la nuit, nous inonde de chaleur, de lumière et de vie, en même temps que, par son attraction mystérieuse, il retient autour de lui le système des planètes, contribuant ainsi d'une manière active à maintenir l'ordre dans la création. Tout lumineux qu'il soit, et peut-être parce qu'il est trop lumineux, le soleil reste pour la science un profond mystère. Peut-être, cependant, sommes-nous à la veille de lui arracher son secret. Les progrès incessants de l'optique, les tours de force de la photographie et de l'analyse spectrale, la découverte si brillante de la dissociation, la théorie mécanique de la chaleur, etc., ont déjà soulevé bien des voiles. Les enveloppes du soleil, son atmosphère, sa photosphère, sa chromosphère se sont déjà révélées à nos regards éblouis. (*La Clef de la Science.*)

VII. EN QUOI CONSISTE LE NIVEAU D'UN LIQUIDE.

Ce niveau consiste en ce que la surface supérieure d'un liquide en repos est un plan horizontal : ce qui tient à ce que la grande mobilité des molécules d'un liquide oblige toutes ses parties à se rapprocher le plus possible de la terre. Mais cette même raison exige, lorsqu'il s'agit d'une surface liquide de quelque étendue, que sa surface soit, non plus une surface plane, mais une surface sphéroïdale représentant exactement la forme de la terre ; en effet, les forces qui agissent sur le liquide en question sont celles-là mêmes qui auraient déterminé la forme du sphéroïde terrestre supposé primitivement liquide. Cette forme sphéroïdale de la surface des liquides est constatée par les observations que font chaque jour les navigateurs ; si sur une petite surface, on ne remarque pas cette forme, c'est parce qu'une très petite partie d'une surface courbe de grand rayon est sensiblement un plan. (*La Clef de la Science.*)

J. O. C.

PROBLÈMES D'ARITHMÉTIQUE.

I. On a donné \$25.50 pour 5 verges d'étoffe ; combien donnerait-on pour 12½ verges de la même étoffe ? (Réponse : \$63.75.)

*Solution :*

Le prix de 5 verges étant de \$25.50,  
 $\frac{\$25.50}{5}$   
 celui de 1 verge sera de  $\frac{\$25.50}{5} = \$5.10$ ,  
 et celui de 12½ sera de  $\$5.10 \times 12\frac{1}{2} = \$63.75$ .

II. Un vigneron a vendu 5 pièces de vin contenant chacune 50 gallons pour la somme de \$312.50 ; combien d'argent retirerait-il en vendant au même prix 9 pièces de la même contenance ? (Réponse : \$562.50.)

*Solution :*

5 pièces de 50 gallons chacune =  $50 \times 5 = 250$  gallons ;  
 $\frac{\$312.50}{250} = \$1.25$ , prix de 1 gallon ;  
 9 pièces de 50 gallons chacune =  $50 \times 9 = 450$  gallons ;  
 et  $450 \times \$1.25 = \$562.50$ , somme cherchée.

III. Un homme achète une propriété de 530 arpents pour le prix de \$13250.00 ; il en revend au même prix à l'un de ses amis une portion de 235 arpents ; quelle somme doit-il retirer de cette vente ? (Réponse : \$5875.00.)

*Solution :*

$\frac{\$13250.00}{530} = \$25.00$ , prix de 1 arpent ;  
 et  $235 \times \$25.00 = \$5875.00$ , somme demandée.

IV. On paye \$75.60 pour le transport de 35 ballots de marchandises à une certaine distance ; combien coûtera le transport de 95 ballots à la même distance ? (Réponse : \$205.20.)

*Solution :*

$\frac{\$75.60}{35} = \$2.16$ , ce que coûte le transport d'un ballot ;  
 et  $\$2.16 \times 95 = \$205.20$ , ce que coûtera le transport de 95 ballots.

V. Trois pièces de drap contiennent, la première 25 verges, la deuxième 35 verges, et la troisième 42 verges. Combien coûteront la 1<sup>re</sup> et la 2<sup>e</sup>, si l'on paye \$136.50 pour la 3<sup>e</sup> ? (Réponse : \$81.25, prix de la 1<sup>re</sup> ; \$113.75, prix de la 2<sup>e</sup>.)

*Solution :*

\$136.50  
 ——— = \$3.25, prix d'une verge ;  
 42  
 25 × \$3.25 = \$81.25, prix de la 1<sup>re</sup> pièce ;  
 35 × \$3.25 = \$113.75, " " 2<sup>e</sup> pièce.

VI. J'achète 3 pièces de coton, la première de 25 verges à 7 centins, la seconde de 30 $\frac{1}{2}$  verges à 8 centins, et la troisième de 35 $\frac{1}{4}$  verges à 12 centins la verge. J'ai cédé le tout pour \$10.75 ; ai-je gagné ou perdu, et combien ? (Réponse : J'ai gagné \$2.27.)

*Solution :*

25 verges × 7 cts. = \$1.75, coût de la 1<sup>re</sup> pièce ;  
 30 $\frac{1}{2}$  verges × 8 " = 2.44, " "  
 35 $\frac{1}{4}$  verges × 12 " = 4.29, " "  
 3<sup>e</sup> pièce.  
 \$1.75 + \$2.44 + \$4.29 = \$8.48, coût des 3 pièces.  
 \$10.75 - \$8.48 = \$2.27, gain réalisé.

J. O. C.

### PROBLÈMES D'ALGÈBRE.

I. Trouver deux nombres dont la différence est 3, et dont la différence des carrés égale 51.

*Solution :*

Soit  $x$  = le plus grand de ces nombres ;  
 alors  $x - 3$  = " petit " "

D'après les données du problème,

$$\begin{aligned} x^2 - (x-3)^2 &= 51, \\ x^2 - (x^2 - 6x + 9) &= 51, \\ x^2 - x^2 + 6x - 9 &= 51, \\ 6x - 9 &= 51, \\ 6x &= 60 ; \end{aligned}$$

$$\text{d'où } x = \frac{60}{6} = 10 = \text{le}$$

plus grand des deux nombres,

et  $x - 3 = 7$  = le plus petit des deux nombres.

II. Un homme s'engage à servir pendant 36 jours aux conditions suivantes : pour chaque jour de travail, il reçoit \$1.25 et pour chaque jour d'absence, il perd \$0.50. Au bout des 36 jours, il reçoit \$17. Trouver le nombre de jours de travail, et le nombre de jours d'absence.

*Solution :*

Soit  $x$  = le nombre de jours de travail ;

alors  $36 - x$  = " " d'absence.

Mais, d'après les données du problème,  
 $125x - (36 - x)50 = 1700$  (les piastres étant réduites en centins),

$$125x - 1800 + 50x = 1700,$$

$$175x = 3500 ;$$

$$3500$$

$$\text{d'où } x = \frac{3500}{175} = 20, \text{ nombre de}$$

jours de travail,

et  $36 - x = 16$ , nombre de jours d'absence.

III. Trois maçons doivent élever un mur de 756 mètres cubes : le premier peut élever 3 mètres cubes en cinq jours ; le second 9 mètres cubes en quatre jours, et le troisième 16 mètres cubes en six jours. Combien les trois maçons, travaillant ensemble, mettront-ils de temps à élever le mur ?

*Solution :*

Le 1<sup>er</sup> maçon élevant 3m. en 5 j., élèvera

$$3$$

— m. en 1 j. ;

$$5$$

Le 2<sup>d</sup> maçon élevant 9 m. en 4 j., élèvera

$$9$$

— m. en 1 j. ;

$$4$$

Le 3<sup>e</sup> maçon élevant 16 m. en 6 j., élèvera

$$8$$

— m en 1 j.

$$3$$

$\frac{3}{5} + \frac{9}{4} + \frac{8}{3} =$  l'ouvrage fait par les 3 maçons en 1 jour. Représentant par  $x$  jours le temps demandé, nous aurons l'équation

$$\left\{ \frac{3}{5} + \frac{9}{4} + \frac{8}{3} \right\} x = 756,$$

$$\frac{3x}{5} + \frac{9x}{4} + \frac{8x}{3} = 756,$$

$$\frac{36x + 135x + 160x}{60} = 756,$$

$$36x + 136x + 160x = 45360,$$

$$331x = 45360;$$

$$d'où x = \frac{45360}{331} = 137 \frac{13}{331},$$

nombre de jours demandé.

IV. Un homme a placé deux capitaux à intérêt simple, le premier à 5% et le second à 6%. Il a retiré au bout de 5 ans une somme de \$3175 pour le capital et les intérêts. On demande quels sont les deux capitaux placés, sachant que le second n'est que les  $\frac{2}{3}$  du premier.

Solution :

Soit  $x =$  le premier capital ;

alors  $\frac{2x}{3} =$  le second " ;

d'après la règle d'intérêt simple,

$$\frac{25x}{100} = \frac{x}{4} = \text{l'intérêt du premier capital,}$$

$$\frac{20x}{100} = \frac{x}{5} = \text{l'intérêt du second capital,}$$

$$x + \frac{x}{4} = \frac{5x}{4} = \text{le premier montant,}$$

$$\text{et } \frac{2x}{3} + \frac{x}{5} = \frac{13x}{15} = \text{le second " ;}$$

$$\text{mais } \frac{5x}{4} + \frac{13x}{15} = \$3175,$$

$$75x + 52x = \$190500,$$

$$127x = \$190500;$$

$$d'où x = \frac{\$190500}{127} = \$1500 =$$

1er capital,

$$\frac{2x}{3} = \frac{\$1500 \times 2}{3} = \$1000 =$$

2d " .

V. Un ouvrier peut faire un ouvrage exprimé par  $a$  dans un temps exprimé par  $b$ ; un second ouvrier fait un ouvrage exprimé par  $c$  dans un temps exprimé par  $d$ ; un troisième ouvrier fait un ouvrage exprimé par  $e$  dans un temps exprimé par  $f$ . En combien de temps, travaillant ensemble, feront ils un ouvrage exprimé par  $g$ ? (Terquem.)

Solution :

$a$  — = l'ouvrage fait par le 1er ouvrier

$b$  dans une unité de temps donnée,

$c$  — = l'ouvrage fait par le 2d ouvrier

$d$  dans la même unité de temps ;

$e$  — = l'ouvrage fait par le 3e ouvrier

$f$  dans la même unité de temps.

Représentant par  $x$  unités de temps le temps demandé, nous aurons l'équation

$$\left\{ \frac{a}{b} + \frac{c}{d} + \frac{e}{f} \right\} x = g,$$

$$\frac{ax}{b} + \frac{cx}{d} + \frac{ex}{f} = g,$$

$$adx + bcdx + bde = bdfg,$$

$$x(adf + bcf + bde) = bdfg ;$$

$$d'où x = \frac{bdfg}{adf + bcf + bde},$$

temps demandé.

VI. Un tuyau donne 12 mètres cubes d'eau en  $3\frac{1}{2}$  jours ; un second tuyau  $15\frac{1}{2}$  mètres cubes en  $2\frac{1}{2}$  jours, et un troisième, 17 mètres cubes en 3 jours. En combien de temps, coulant ensemble, rempliront ils un bassin de  $755\frac{1}{4}$  mètres cubes? (Terquem.)

*Solution :*

Le 1er tuyau donnant 12 m. d'eau en  $3\frac{1}{4}$  jours, donnera  $\frac{48}{13}$  m. en 1 jour ;

le 2d tuyau donnant  $15\frac{1}{2}$  m. d'eau en  $2\frac{1}{2}$  jours, donnera  $\frac{92}{15}$  m. en 1 jour ;

le 3e tuyau donnant 17 m. d'eau en 3 jours, donnera  $\frac{17}{3}$  m. en 1 jour ;

$$\frac{48}{13} + \frac{92}{15} + \frac{17}{3} = \frac{9063}{585} \text{ m., quantité}$$

d'eau donnée à la fois par les trois tuyaux dans 1 jour.

Représentant par  $x$  jours le temps demandé, nous aurons l'équation

$$\frac{9063x}{285} = 755\frac{1}{4}$$

$$\frac{9063x}{585} = \frac{3021}{4}$$

$$36252x = 1767285 ;$$

$$d'où x = \frac{1767285}{36252} = 48\frac{3}{4}, \text{ nombre}$$

de jours cherché

VII. Trois causes produiront dans les temps  $t, t', t''$ , les effets  $e, e', e''$ . Combien faudra-t-il de temps aux trois causes agissant ensemble pour produire l'effet  $E$ ? On suppose que les trois causes n'influencent nullement l'une sur l'autre. (Terquem.)

*Solution :*

Soit  $x =$  le temps demandé ;

$\frac{e}{t}, \frac{e'}{t'}, \frac{e''}{t''}$ , étant les effets respectifs

produits par les trois causes dans une même unité de temps, nous aurons l'équation

$$\left\{ \frac{e}{t} + \frac{e'}{t'} + \frac{e''}{t''} \right\} x = E$$

$$\frac{ex}{t} + \frac{e'x}{t'} + \frac{e''x}{t''} = E,$$

$$e't''x + e't't''x + e''t't' = E t t' t'',$$

$$x(e't'' + e't't'' + e''t't') = E t t' t'' ;$$

$$d'où x = \frac{E t t' t''}{e't'' + e't't'' + e''t't'}$$

temps demandé.

J. O. C.

TRIBUNE LIBRE.

QUELQUES NOTES

sur

DES GROSELLIERS ET RADISSON.

Il paraît que les fêtes célébrées l'été dernier à Minneapolis, en l'honneur du Père Hennepin, ont donné à quelques écrivains l'idée d'évoquer les noms de DesGroselliers et de Radisson. On voudrait les substituer au célèbre Récollet, et réclamer pour eux la gloire d'avoir découvert le territoire arrosé par le haut Mississipi et par le Missouri. Il y a là une question de priorité qui n'est pas sans importance.

Pour être utile à ceux qui voudront l'étudier à fond, j'ai réuni toutes les notes que je possède sur la vie de ces deux voyageurs, qui ont mérité le nom peu enviable de transfuges et de traîtres. Je donne ces notes, encore bien incomplètes, au *Journal de l'instruction publique*, afin de faire voir à ses lecteurs qu'il y a encore bien des points à éclaircir dans notre histoire, et qu'un seul homme, malgré son talent et ses connaissances, ne peut se flatter d'arriver à une exactitude rigoureuse.

Cette exactitude est l'œuvre du temps, ou mieux elle est le résultat des études de ceux qui veulent remonter aux sources : une génération les commence, une autre les perfectionne, la troisième y met la dernière main.

C'est Marie de l'Incarnation qui a fait connaître, la première, Des Groselliers et sa trahison : " Il a quelque temps, dit-elle, qu'un François de notre Touraine nommé Des Grosellier se maria en ce pays ; et n'y faisant pas une grande fortune, il lui prit fantaisie d'aller en la nouvelle Angleterre, pour tâcher d'y en faire une meilleure. Il y faisoit l'homme d'esprit,

comme en effet il en a beaucoup. Il fit espérer aux Anglais qu'il trouveroit la Mer du Nord. Dans cette espérance, on l'équipa pour l'envoi en Angleterre où on lui donna un vaisseau avec des gens, et tout ce qui étoit nécessaire à la navigation. Avec ces avantages, il se mit en mer, où au lieu de prendre la route que les autres avoient coutume de prendre, et où ils avoient travaillé en vain, il alla à contrevent, et a si bien cherché qu'il a trouvé la grande Baie du Nord. Il y a trouvé un grand peuple, et a chargé son navire ou ses navires de pelleteries pour des sommes immenses. Il est retourné en Angleterre où le Roi lui a donné vingt mille écus de récompense, et l'a fait chevalier de la jarretière, que l'on dit être une dignité fort honorable. Il a pris possession de ce grand pays pour le Roi d'Angleterre, et pour son particulier le voilà riche en peu de temps. L'on fait une Gazette en Angleterre pour louer cet aventurier François. Il étoit tout jeune quand vint ici, et fit grand connaissance avec moi tant à cause de la patrie, qu'en considération d'une de nos Mères de Tours, chez le père de laquelle il avoit demeuré. Sa femme et ses enfants sont encore ici."

Médard Chouard, Sieur des Groselliers étoit-il bien un enfant de la Touraine, comme le dit la Mère de l'Incarnation? Je ne le crois pas. Ferland, dans sa liste des colons, le dit originaire d'un petit village de la Brie, St Cyr, près de Ferté-sur-Jouarre.

C'est aussi le nom que je lis dans un premier contrat de mariage de Chouard, en 1646. Le séjour qu'il a fait à Tours, selon Marie de l'Incarnation, a pu être l'occasion d'une erreur involontaire chez celle-ci, ou volontaire chez le jeune aventurier briennois.

Son père, Médard Chouard, et sa mère, Marie Poyrier, étoient de simples laboureurs qui ne paraissent pas avoir songé à réclamer le titre, si modeste pourtant, de Sieurs des Groselliers. Ils étoient catholiques et ils élevèrent leurs enfants dans la foi catholique. Celui-ci en fit autant : ses mariages et les actes de baptême de ses enfants le prouvent surabondamment. Je ne sais pas sur quoi on a pu s'appuyer pour dire qu'il étoit huguenot.

Je ne puis fixer l'époque où le jeune Médard vint dans la Nouvelle-France.

Sous la date du mois d'août 1646, le *Journal* des PP. Jésuites, en parle comme s'il étoit descendu du pays des Hurons et comme s'il devoit y retourner..

Mais il paraît qu'il changea d'idée. Attaché aux missionnaires, il ne pouvait jouir d'une entière indépendance. Si la vie d'aventures et de périls au milieu des sauvages, dans les grandes forêts, frappait son imagination, il fallait à son caractère ambitieux et inconstant une vie plus active et plus variée.

Au mois de novembre de la même année, nous le trouvons soldat de la garnison à Québec et songeant à se marier.

Il avait jeté les yeux sur une des filles d'Abraham Martin, Marie, jeune enfant qui n'avait pas encore douze ans accomplis, quoi qu'en dise le contrat de mariage : elle étoit née au mois d'août 1635.

Le préambule de ce contrat nous fera voir quel événement étoit un mariage à cette époque, et de quelle considération Abraham Martin jouissait.

C'est Mre Henri de Bancherons, commis au Greffe et tabellionage de Québec, qui parle :

"Furent présents en leurs personnes Noble homme Abraham Martin, pilote royal en la nouvelle France, y demeurant et demoiselle Marguerite Langlois, sa femme qu'il autorise pour l'effet qui en suit, au nom et comme stipulant en cette partie pour Marie Martin leur fille âgée de douze ans ou environ à ce présente, de de son vouloir et consentement d'une part, et Médard Chouard à présent soldat en la garnison du fort St Louis à Québec, y demeurant, fils de Médard Chouard laboureur demeurant à St Cyr en Brie et de Marie Poyrier sa femme, ses père et mère, pour lui et en son nom d'autre part. Lesquelles parties en présence de Messire Charles de Saint Etienne, Seigneur de la Tour et chevalier des ordres du roy, et Charles de Fortia, Ecuier, Sieur de Frénis, étant de présent au dit Québec, et aussi en présence de leurs parents et amis ci-après nommés, savoir de la part de la future épouse, de Etienne Racine, Guillaume Hubou et Mathieu Hubou, et de la part du dit futur époux, Jacques de Laville soldat, Jacques Loyer dit Latour, sergent de la garnison et Mre Nicolas Colson, Chirurgien, reconnurent et confessèrent avoir fait les traités et promesses du mariage qui en suivent, etc.. etc."

Ce mariage ne fut pas célébré : les goûts de Chouard changèrent bientôt et se portèrent sur une sœur aînée de Marie Martin, Hélène, qui se trouvait veuve de Claude Etienne et dont l'âge était mieux assorti au sien. Les conventions matrimoniales, toutefois, ne furent pas rompues sans une certaine considération pécuniaire, comme le prouve le document suivant, qui se trouve au Greffe de Québec : " Je soussigné Médard Chouart dit DesGroseliers, demeurant dans la nouvelle France, confesse devoir et m'oblige payer à Marie Martin fille d'Abraham pilote royal en la Nouvelle France, la somme de trois cents livres que je lui ai promise par le traité de mariage fait entre la dite Marie Abraham et moi, passé par devant Mre Henry de Bancherons, commis au greffe et tabellionage de Québec, le 26 novembre 1646 ; lequel traité de mariage au moyen de la dite somme de trois cents livres, demeure nul et de nul effet du consentement de la dite Marie Martin, ses père et mère et de moi..... permettant à la dite Marie de se pourvoir ainsi qu'elle visera bon être ; comme de ma part je leur promis..... laquelle somme de trois cents livres, promets payer à sa volonté, à quoi j'oblige tous mes biens. Fait ce vingt troisième jour de d'Août 1647, en présence de François de Chavigny, Écuier, Sieur du lieu, Olivier Le Tardif, commis général de Messieurs de la Compagnie de la Nouvelle France, M. Adrien Du Chesne, chirurgien, Guillaume Hubou et Noël Morin habitants de la Nouvelle France, témoins qui ont avec les dites parties signé à ces présentes."

Il paraît qu'en changeant d'idées au sujet de son mariage, Chouard avait aussi changé de métier ; il n'était déjà plus soldat : il s'était fait pilote, soit par goût pour de nouvelles aventures, soit parcequ'il voyait dans ce nouvel état, qui était celui d'Abraham Martin, un moyen plus facile d'obtenir sa nouvelle Rachel.

Le mariage se fit à Québec le 3 septembre 1647. Un premier enfant mourut en naissant ; le second, qui porta le nom de son père, paraît avoir vécu ; mais on ne sait ni la date ni le lieu de sa naissance, non plus que de la mort de sa pauvre mère. Celle-ci semble avoir succombé à la maladie, entre les années 1651 et 1653.

L'abbé Tanguay n'ayant rien trouvé là dessus dans nos registres, je suis porté à croire que Chouard avait quitté le Canada pour aller se fixer en Acadie auprès de M. de la Tour. Du moins, nous l'en voyons revenir le 7 juillet 1653, date où il arrive à Québec, d'après le *Journal des PP. Jésuites*.

Obligé de se remarier au plus vite, il signait à Québec son troisième contrat de mariage, le 23 août suivant, en présence du M. de Lauzon, gouverneur de la colonie, du Père Ragueneau de MM. de Villeray, Lafond, et de quelques parents.

Il épousait Marguerite Hayet, veuve de Jean Veron de Grandmenil, et mère de trois jeunes enfants. Par ce mariage il allait bientôt se trouver en rapport avec un autre aventurier, plus constant que lui, peut-être, mais certainement plus ambitieux, Pierre Esprit Radisson.

Radisson et Marguerite Hayet étaient frère et sœur utérins, leur mère, Madeleine Hénault, ayant épousé en premières noces Pierre Esprit Radisson, de la paroisse de Chardonnet, à Paris, et en secondes, Sébastien Hayet, bourgeois de la paroisse de St. Paul, aussi à Paris. Je trouve la preuve de ces deux faits dans l'acte de mariage de Chouard. Le notaire Audouart parle du père et de la mère de son épouse, comme s'ils vivaient encore et il mentionne comme présente *Françoise Radisson, sœur utérine de la future épouse*.

Une autre sœur utérine se trouvait dans le pays, Elizabeth, qui épousa Claude Jutras. Françoise épousa Claude Volant de St. Claude, et fut la mère de deux prêtres. Quant à Pierre-Esprit, je ne sais s'il était alors dans l'ancienne ou dans la nouvelle France.

Immédiatement après son mariage, Chouard vint se fixer à Trois-Rivière, où se trouvaient la famille et les biens de sa femme. M. Sulte nous apprend, dans ses *Chroniques Trifluviennes*, que Chouard faisait partie de la garnison de la ville, avec le titre de sergent-major.

De la fin de février 1654, je ne puis constater sa présence par aucun acte. Il me semble très-probable qu'ils s'absenta, puisqu'il ne fait baptiser son second enfant qu'en 1657. De plus, un procès intenté à sa femme, dans le mois d'avril 1665, à la juridiction de Trois-Rivières — simple querelle de voisins — me confirme

dans cette opinion. C'est Mde Chouard qui faisait ensemencer ses terres, c'est elle qui avait commandé le feu sur les champs de sa voisine, c'est elle qui est condamnée aux dommages. Mais au mois de juillet 1657, Chouard est parrain à Trois-Rivières, et sa fortune semble avoir fait du chemin dans l'intervalle, car on l'appelle *Dominus Chouard*, et sa femme *Domina Chouard*, titres que les missionnaires ne donnaient qu'à bonne enseigne, à une époque où l'on était si chatouilleux sur les distinctions.

De 1657 à 1660, je le perds encore de vue. A cette dernière date, le *Journal* nous apprend que Des Groseillers avait hiverné de 1659 à 1660 chez la nation du Bœuf qui faisait partie des *Sioux sédentaires*. Trois cents d'entre eux descendaient jusqu'à Québec.

“ Des Groseillers estoit à leur compagnie “ qui y estoit allé l'année d'auparavant.”

Ces lointains voyageurs, qui s'étaient embarqués au fond du lac Supérieur, apportaient avec eux des pelleteries pour la valeur de 200.000 livres,—un dixième à peu près de toute la richesse de la colonie. C'était une révélation des trésors que renfermaient les forêts de l'ouest, et elle dut exciter bien des cupidités. Mais une autre révélation autrement importante pour la civilisation, dont ces pauvres sauvages venaient, pour la première fois, contempler les merveilles, c'était l'existence de nations innombrables, à l'ouest et au couchant, qui toutes attendaient la prédication de l'Évangile. Il faudrait citer presque toute la *Relation* de 1660, pour faire sentir l'émotion qui s'était emparée des missionnaires à cette nouvelle ; mais je ne puis m'arrêter qu'au passage qui concerne notre voyageur et qui établit ses droits à la découverte, dès 1659, de cette partie du Nord-ouest. La *Relation*, il est vrai, ne nomme pas Des Groseillers, mais il est impossible de nier qu'il s'agisse de lui dans ce passage, d'autant plus que c'est le P. Lalemant qui écrit dans le *Journal* et dans la *Relation*.

“ A peine me fus-je rendu à Québec,” dit-il, “ que j'y trouvay deux François qui ne faisoient que d'arriver de ces pais supérieurs, avec trois cents algonquins, dans soixante canots chargez de pelleteries. Voicy ce qu'ils ont vu de leurs propres yeux, qui nous représentera l'estat des Algonquins du Couchant, après avoir parlé jusqu'à présent de ceux du Nord.

“ Ils ont hiverné sur les rivages du lac Supérieur, et ont esté assez heureux pour y baptiser deux cents petits enfans de la nation Algonquine, avec laquelle ils ont premièrement demeuré. Ces enfans étoient attaqués de maladie et de famine, quarante sont allez droit au Ciel, estant morts peu après le Baptême.

“ Nos deux François firent pendant leur hivernement une ronde vers les peuples circonvoisins ; ils virent entre autres choses, à six journées au-delà du lac, vers le Suroüest, une peuplade composée des restes des Hurons, de la nation du Petun contraints par l'Iroquois d'abandonner leur patrie, et de s'avancer si avant dans les forests, qu'ils ne puissent être trouvez par leurs ennemis. Ces pauvres gens s'enfuyant et faisant chemin par des montagnes et sur des rochers, au travers de ces grands bois inconnus, firent heureusement rencontre d'une belle rivière, grande, large, profonde, et comparable, disent-ils, à notre grand fleuve St. Laurent. Ils trouvèrent sur ses rives la grande nation des Abimouec, qui les reçurent très-bien. Cette nation est composée de soixante bourgades, ce qui nous confirme dans la connoissance que nous avions d'eux, de plusieurs milliers de peuples qui remplissent toutes ces terres du Couchant. Revenons à nos deux François : continuant leur ronde, ils furent bien surpris en visitant les Nadouchionecs ; ils virent des femmes défigurées et à qui on avoit coupé le bout du nez jusqu'au cartilage, de sorte qu'elles paroissoient en cette partie du visage, comme des testes de mort ; de plus, elles avoient sur le haut de la teste une partie de la peau arrachée en rond.....

“ Nos François ont visités les quarante bourgs dont cette nation est composée, dans cinq desquels, on compte jusqu'à cinq mille hommes ; mais il faut prendre congé de ces peuples sans faire pourtant grande cérémonie, pour entrer dans les terres d'une autre nation belliqueuse, et qui avec ses flèches et ses arcs s'est rendue aussi redoutable parmi les Algonquins supérieurs, que l'Iroquois l'est parmi les inférieurs, aussi en porte-t-elle le nom de Poulak, c'est-à-dire les guerriers.

“ Comme le bois est rare et petit chez eux, la nature leur a appris à faire du feu avec du charbon de terre, et à couvrir leurs cabanes avec des peaux : quelques-uns plus industrieux se dressent des

bastiments de terre grasse, à peu près comme les hirondelles bastissent leurs nids ; et ils ne dormiroient pas moins doucement sous ces peaux et sous cette boue, que les grands de la terre sous leurs lambris d'or, s'ils ne craignoient pas les Iroquois, qui les viennent chercher à cinq à six cents lieues loin."

Plus loin, énumérant les différentes nations dont on apprenait l'existence et chez qui il faudrait envoyer des missionnaires, le P. Lalemant ajoute :

"Troisièmement, au Couchant une grande nation de 40 Bourgs nommée des Nadoëchiouecs, nous attend depuis l'alliance qu'elle a faite avec les deux François qui en sont revenus cette été. De ce qu'ils ont retenu de cette langue, nous jugeons assez qu'elle a la même économie que l'Algonquine, quoiqu'elle soit différente en plusieurs mots."

H. A. V.

(A suivre.)

### Nécessité et moyen d'épurer notre langue

Depuis quelques mois, nous avons reçu trois ou quatre petites brochures contenant un certain nombre des anglicismes et des barbarismes qui déparent notre langue, et dont on fait un si déplorable usage au Canada.

Si l'on songe aux efforts réitérés qui ont été faits, depuis la conquête, pour nous ravir la langue de nos pères, et aux dangers auxquels, depuis cette époque, la pureté de notre idiome a sans cesse été exposée, par suite de notre contact quotidien avec une population parlant la langue anglaise et à cause de notre proximité du peuple américain, nous avons assurément lieu de nous étonner et de nous réjouir de ce que notre langue n'a pas souffert davantage de cet état de choses.

Il serait superflu de démontrer combien il est important que nous nous attachions à conserver notre langue, le plus sûr garant du maintien de notre nationalité ; mais ce que l'on ne saurait répéter trop souvent, c'est que nous ne devons point nous borner à parler la langue française, mais que nous devons aussi nous efforcer de la parler correctement.

Depuis plus d'un siècle, nous vivons au milieu d'étrangers parlant anglais, et notre langue s'est naturellement ressentie de cet état de choses : une foule d'an-

glicismes et de barbarismes y ont frauduleusement acquis droit de cité et la rendent parfois méconnaissable. Il faut aujourd'hui réformer cela ; il faut épurer notre idiome, en retrancher ce qui, dans la bouche d'un grand nombre de nos compatriotes, en fait une espèce de patois.

Le mal existe ; il a été signalé à plusieurs reprises, et notamment par M. l'abbé Caron et MM. J. P. Tardivel, J. F. Gingras, Oscar Dunn, qui ont publié des petites brochures contenant un certain nombre des expressions vicieuses les plus fréquentes ; il reste donc maintenant à appliquer le remède, et voici celui que nous nous permettons humblement de suggérer.

Les travaux des messieurs, que nous venons de nommer ont sans doute leur valeur, mais ils ne seront jamais assez répandus, croyons-nous, pour produire tout le bien désirable. C'est dans les écoles et autres maisons d'éducation qu'il faut commencer à réformer notre langue ; c'est surtout chez la jeunesse qu'il faut faire ce travail d'épuration, et l'on ne réussira jamais complètement que le jour où l'on aura adopté, dans toutes nos maisons d'éducation un vocabulaire complet des termes impropres, des expressions vicieuses qui abondent aujourd'hui dans notre langue.

Pourquoi alors le Conseil de l'Instruction publique n'ouvrirait-il pas un concours pour le meilleur travail de ce genre ? Un prix pourrait être décerné au concurrent qui aurait le mieux réussi, et le recueil couronné adopté dans nos maisons d'éducation qui sont sous la direction du département et du Conseil de l'Instruction publique.

Un tel travail, jugé et recommandé par un tribunal aussi compétent, serait naturellement plus recherché et lu par un plus grand nombre de personnes que ceux qui ont été publiés jusqu'à ce jour, et, en conséquence, il en résulterait un bien considérable.

Si l'idée est réalisable, elle devra recevoir l'adhésion de tout ami sincère de la langue française.

Qu'on publie donc un vocabulaire complet, comme celui dont nous venons de parler, et dans lequel on ne se bornera pas à mettre sous les yeux du lecteur une expression vicieuse, sans donner en même temps le terme propre, — cette la-

cune existe dans quelques-uns des recueils de ce genre qui ont paru dernièrement — ; qu'on prenne les moyens de répandre le plus possible ce vocabulaire, en n'en faisant point un article de spéculation, mais en le vendant à un prix très minime, et, dans quelques années d'ici, nous aurons la satisfaction d'entendre nos compatriotes d'origine française parler notre langue avec autant de pureté que nos ancêtres savaient la parler.

Notre gouvernement local doit veiller à la conservation de notre langue avec un aussi grand soin qu'à celle de nos institutions et de nos lois ; or, rien, croyons-nous, ne saurait être plus propre à nous assurer ce résultat qu'une réforme immédiate de notre idiome par le moyen que nous venons d'indiquer. Si, pour atteindre ce but tout patriotique, il fallait l'aide du gouvernement, nous avons donc lieu d'espérer qu'il ne refuserait pas son concours, mais qu'il s'empresserait au contraire de voter une somme quelconque pour faciliter cette réforme.

Nous sommes tous d'accord sur un point : c'est qu'en parlant et en écrivant, nous employons une foule d'anglicismes et de barbarismes que nous avons certainement appris ailleurs que dans les œuvres de Fénelon et de Chateaubriand. Nous avons suggéré le moyen qui nous semble le plus efficace pour rendre à notre langue son éclat d'autrefois ; si nous nous sommes trompés, nous espérons que d'autres seront plus heureux que nous, et s'empresseront de faire part au public de leur opinion sur ce sujet.

Dans tous les cas, il ne suffit pas de déplorer le mal, il faut y appliquer le remède sans retard ; car chaque jour la maladie fait des progrès, chaque jour la liste des barbarismes et des anglicismes s'allonge, et plus nous temporiserons, plus la tâche sera longue et difficile à remplir. — *Le Courrier de Montréal.*

Une mauvaise éducation peut causer la ruine de plusieurs générations ; elle a les mêmes suites, en fait de morale, qu'un mauvais système en fait de politique. (BRUÉYS.)

\*

L'éducation peut donner aux bons instincts de notre âme assez d'empire pour dominer nos mauvaises inclinations. (CUREL.)

## LECTURE POUR TOUS.

### SOUVENIRS D'UNE INSTITUTRICE.

(Voir *Journal de l'Éducation*, No. 12, p. 196.)

Paris, février 18...

J'ai profité de la liberté des jours gras pour aller voir mes bonnes et chères amies, la mère Saint-Joseph et Noémi. La première est toujours la même, toute sainte et toute maternelle, et Noémi, toujours fidèle à notre affection, me semble plus heureuse. Ses protectrices l'ont aidée à se faire connaître ; elle fait des portraits qui sont bien payés, et jouissant de plus d'aisance, elle a pu prendre quelques leçons dont elle a largement profité. Le tableau qu'elle destine à l'exposition m'a paru bien pensé et bien réussi : elle a puisé dans Walter Scott, et elle a représenté cette scène si dramatique de *la Fiancée de Lammermoor* : la scène du contrat. La pâle et tremblante figure de Lucie, l'énergique attitude de Ravenswood, la hautaine lady Douglas, le chapelain suppliant, les accessoires étudiés avec soin, tout me plaît dans ce tableau, quoique le sujet en soit bien sombre, et qu'il ait l'inconvénient d'être emprunté à un livre..... Je préférerais, si j'étais artiste, les sujets tout à fait populaires, afin que les ignorants, dont les tableaux sont les livres, pussent aussi les comprendre et les apprécier.

Je crois que Noémi est heureuse ; elle peut adoucir la vieillesse et les infirmités de sa mère, et se perfectionner dans un art qu'elle aime : c'est assez pour son âme droite et sans ambition. Nous avons passé ensemble de doux moments, et, en me quittant, elle m'a dit : " N'aime pas trop Adrienne, j'en serais jalouse, et quand tu es à ta petite table, avec tes deux amis, souviens-toi de nos soirées d'autrefois."

Paris, mercredi des Cendres.

J'ai passé hier une pénible soirée, à peine adoucie par les attentions d'un ami. Berthe était invitée à un bal d'enfants, et, depuis trois semaines, sa petite tête ne rêvait que danses, déguisements, beaux cavaliers de huit ans, et mille au-

tres pensées qui me désolaient, tant je les trouvais en opposition avec l'esprit de piété et de modestie que je voudrais inspirer à ces pauvres petites.

Dans l'après-midi le déguisement arriva ; c'était un charmant costume de paysanne romaine, et on commença à habiller Berthe, qui trépignait d'impatience et de joie, et nous donnait une représentation de coquetterie que sa mère trouvait naïve et que je trouvais, à part moi, fort inquiétante. Mais personne n'avait pris garde à Fernande, qui n'était pas invitée, lorsque nous l'entendîmes tout à coup éclater en sanglots, et s'écrier, au milieu des pleurs qui suffoquaient sa petite poitrine : " C'est elle ! toujours elle ! moi, on ne m'invite pas, on ne me caresse pas ! "

Madame de la Perne courut à elle, mais l'enfant, quelquefois si timide, si sauva-ge, la repoussa en la regardant d'un œil irrité et en disant : " Allez auprès de Berthe ! " Berthe, qui a bon cœur, voulut aller embrasser la petite jalouse, mais celle-ci la repoussa aussi, et, dans un bel accès de fureur, elle arracha le tablier rayé de la *contadine* et le foula aux pieds. J'allai vers elle, et je tâchai de la calmer, et après beaucoup d'efforts, j'obtins qu'à travers ses pleurs elle tendit la main à Berthe, en murmurant le mot : *Pardon !* Mais je ne me dissimulais pas que cette victoire était due à l'ascendant que j'exerce sur Fernande ; elle m'avait obéi, et pourtant la noire et funeste envie demeurait au fond de son cœur. J'aurais voulu ne pas aller au bal, ne pas y mener Berthe, et préparer pour les deux sœurs une soirée de réconciliation et d'amitié, mais je ne pus obtenir ce sacrifice ni de l'enfant, ni de la mère. Au premier mot que je prononçai à l'oreille de Berthe, elle s'écria : " Ne pas aller au bal ! et ma jolie toilette ! Je suis invitée, d'ailleurs, pour la première contredanse, et la seconde, et la troisième, et toutes !..... " Madame de la Perne me dit avec douceur : " On compte sur Berthe, et j'espère, Mademoiselle, que vous voudrez bien l'y conduire. Je garderai Fernande ; je vais la mettre au lit. "

Je ne pouvais pas discuter en présence des enfants qui nous écoutaient : j'achevai la toilette de Berthe, en attachant ses cheveux avec des épingles d'or, et en plaçant le voile carré, le *mezzaro*, je crois, qui accompagne la coiffure des romaines.

Nous partîmes, mais cette scène, où les passions des enfants et l'aveuglement de la mère s'étaient montrés à découvert, me poursuivit et me gâta le spectacle du bal, que tous nos voisins trouvaient charmant. C'est une triste invention, d'ailleurs, que ces bals d'enfants, qui, troublant la tranquille innocence de ces jeunes âmes, éveillent en elles les passions d'un autre âge. Oui, ils étaient beaux, ils étaient gracieux, ces enfants qui dansaient et riaient ; mais pour l'œil expérimenté, la vanité, la coquetterie, l'envie, la colère, se trahissaient sur ces jeunes visages et fermentaient au fond de ces petits cœurs. La toilette, le désir de plaire occupaient les petites filles, une rivalité vaniteuse divisait les garçons... Pauvres enfants, est-ce que les jeux, le doux repos de la maison maternelle, la prière du soir au pied de leur petit lit blanc, ne leur vaudraient pas mieux que ces fêtes en miniature, ce grand monde vu par le petit bout de la lorgnette, et ces émotions déjà fortes dans des âmes si frêles?.....

A la fin de la soirée, M. Emmanuel, qui avait accompagné au bal une de ses parentes et ses enfants, est venu près de moi : nous avons causé presque avec intimité ; il est des personnes avec lesquelles on s'entend à la première vue ; il semble qu'on se soit rencontré ailleurs !

Paris, février 18...

Aujourd'hui, me trouvant seule avec madame de la Perne, j'ai osé lui présenter quelques observations sur cette jalousie naissante qui divise ses filles. Elle m'a écoutée avec attention, en protestant que tous ses enfants lui sont également chers ; mais enfin, sur mes instances, elle m'a promis de se surveiller elle-même, de n'accorder à Berthe ni plus de caresses, ni plus de liberté qu'à sa sœur, d'établir entre elles la plus stricte égalité, et de tâcher d'apporter à la petite âme de Fernande, déjà ulcérée, la conviction qu'elle aussi est aimée.

J'ai remercié madame de la Perne avec émotion ; il semblait qu'elle me promît le salut de ses enfants. L'affection fraternelle, appuyée sur les souvenirs communs, sur le lien du sang, est chose si douce et si forte, c'est une si puissante consolation dans les peines de la vie, que

je donnerais tout au monde pour procurer ce bien précieux aux enfants qui me sont confiés. Je réussirai à les instruire, je le crois, car elles ne manquent ni de bonne volonté, ni d'intelligence, et puis le monde, en fait d'instruction féminine, n'est guère exigeant ; mais ce que je voudrais surtout, ce qui fait l'objet de mon ambition, c'est de les rendre bonnes, *de vaincre*, comme le dit saint Paul, *le mal pour le bien*. Dieu m'en fasse la grâce !

(A continuer.)

## BIBLIOGRAPHIE.

### DEUX BONS LIVRES CANADIENS.

#### Glossaire franco-canadien.

Nous avons reçu un exemplaire de l'ouvrage de M. Oscar Dunn, intitulé : GLOSSAIRE FRANCO-CANADIEN. Ce petit livre, bien imprimé et d'un format très commode, est appelé à rendre de grands services à la langue française en ce pays. Nous ne saurions trop encourager les instituteurs et les institutrices à l'étudier et à le faire étudier à leurs élèves. Il est malheureusement trop reconnu que nous nous servons souvent d'expressions impropres et non françaises, que notre prononciation laisse beaucoup à désirer. Le livre M. Dunn, en nous signalant nos défauts de langage, remplit une lacune qui existait depuis longtemps, et le corps enseignant lui saura gré de son travail.

Le GLOSSAIRE FRANCO-CANADIEN sera une aide puissante pour l'instituteur, qui pourra embasser d'un coup d'œil toutes les expressions vicieuses de notre langue et les signaler à ses élèves. Nous engageons donc fortement les instituteurs à se procurer ce livre et même à le mettre entre les mains de leurs élèves des classes avancées, en attendant qu'une édition à la portée de toutes les bourses leur permette de le mettre dans les mains de tous les élèves.

## NOTES SUR LE CANADA

PAR  
PAUL DE CAZES.

NOUVELLE ÉDITION, QUÉBEC 1880.

Dans la courte préface qui sert d'introduction aux "Notes sur le Canada," M. de Cazes fait l'exposé des différentes matières qui y sont traitées.

Nous ne croyons pouvoir mieux faire que de reproduire cette préface tout au long.

"Les "Notes sur le Canada," dit M. de Cazes, ne peuvent avoir aucune prétention littéraire. C'est la réunion, en aussi peu de pages que possible, d'un certain nombre de renseignements puisés pour la plupart dans des livres spéciaux qui ne font pas partie de toutes les bibliothèques.

"Ce travail est la réédition, avec des indications plus complètes et des statistiques plus récentes, d'un ouvrage portant le même titre que j'ai publié, à Paris, en 1878.

"Le chapitre intitulé "Aperçu général" contient quelques données succinctes sur la position géographique, le climat et la constitution du Canada.

"Le "Résumé historique" est tout à fait sec ; mais peu de faits importants ont été oubliés dans cette rapide esquisse de notre histoire.

"Les chiffres que l'on trouvera dans les chapitres traitant de la population, des produits naturels et industriels, du commerce international, de la navigation, de l'émigration, des chemins de fer, de la milice, sont tirés des documents officiels.

"La question de l'instruction publique est traitée avec un soin spécial. Tout en profitant largement des renseignements précieux que m'a fournis l'excellent ouvrage publié en 1876 par l'honorable M. Chauveau, j'ai néanmoins consulté avec attention les rapports émanant des départements de l'éducation des différentes provinces.

"Sous le titre de "Chronologie canadienne" sont groupés la plupart des principaux faits politiques et religieux qui se sont succédé depuis la découverte du Canada jusqu'à nos jours. Pour cette nomenclature, j'ai fait des emprunts importants à un ouvrage intitulé "Histoire du Canada en tableaux" publié en 1869 par Sa Grandeur Mgr Langevin, évêque de St Germain de Rimouski.

“ Enfin, parmi les “ Renseignements divers ” se trouvent des détails sur la superficie territoriale des provinces du Canada et les différents cultes qui s’y professent, des indications utiles touchant les postes et les télégraphes, des tableaux indiquant la valeur des monnaies étrangères comparées à celles du Canada et la corrélation qui existe entre nos mesures de longueur, de superficie, de pesanteur et de capacité et celles du système décimal, puis une liste des principaux journaux de chaque province.

“ Ce petit volume, tel qu’il est, représente une somme de travail assez considérable ; mon plus vif désir est qu’il soit utile à mes concitoyens.”

Parmi les renseignements si divers que contiennent les “ Notes sur le Canada,” la question de l’instruction publique est, comme le fait remarquer M. de Cazes, traitée avec un soin tout particulier. Nous l’avons constaté en parcourant le résumé qu’il en fait, et qui nous a paru aussi complet que pouvait le comporter le cadre de cet ouvrage. Du reste, la position que M. de Cazes occupe au département de l’instruction publique le mettait à même de puiser aux sources les plus autorisées.

Après avoir fait l’historique des phases diverses par lesquelles est passée l’instruction publique dans notre pays, depuis le jour où les frères Recollets, Pacifique Duplessis faisaient l’école aux sauvages et aux enfants des premiers colons qui s’établirent en la Nouvelle-France, il expose l’état des différents systèmes scolaires actuellement en opération dans les provinces de la confédération ; il donne pour chacune des provinces des statistiques les plus détaillées, tirées des derniers rapports émanant de leurs départements de l’instruction publique respectifs.

Tant sur la question des statistiques qu’en raison des changements assez considérables qui ont eu lieu dans l’organisation scolaire de la plupart des provinces, depuis l’époque assez rapprochée cependant où l’honorable M. Chauveau publiait son excellent travail sur l’instruction publique, les “ Notes sur le Canada ” méritent d’être consultées.

L’édition de cet ouvrage, publiée à Paris en 1878, a contribué pour une large part à faire connaître notre pays, et nous pouvons dire en toute sécurité que notre exposition scolaire ainsi que les “ Notes

sur le Canada ” de M. de Cazes ont plus fait pour renouer nos relations avec la France que tout le reste de l’exposition. C’est le témoignage rendu tout récemment encore par un personnage haut placé dans la société française à propos de notre emprunt.

Voici d’ailleurs ce que dit du livre de M. de Cazes M. l’abbé Duployé, dans son journal, “ Le grand Sténographe,” publié à Paris :

..... “ Nous tenons à remercier publiquement M. Paul de Cazes d’avoir bien voulu, par l’intermédiaire et sur la demande de M. Archambault, nous autoriser à reproduire ses notes si intéressantes sur le Canada. Grâce à lui, un certain nombre de Français connaîtront et apprécieront mieux cette ancienne colonie française, si belle, si remarquable à tous les points de vue, qui est toujours restée française par le cœur, et qui, providentiellement soustraite aux atteintes des néfastes révolutions qui ont bouleversé la mère-patrie, reste là comme un témoignage vivant et irrécusable de la grandeur et de la prospérité dont jouirait aujourd’hui la France si, elle aussi, avait su conserver au moins une partie de ses anciennes traditions, et n’eût modifié que progressivement ce qui était susceptible de réformes, sans mettre tout d’un coup absolument tout au rebut, sans choix ni discernement.”

---

LA PHYSIQUE EXPLIQUÉE A MES ENFANTS, cours complet et raisonné à l’usage des établissements d’enseignement primaire et des aspirants au brevet supérieur, par J. LECLERC, agrégé des sciences physiques, professeur au lycée de Nice. Un vol. in-12 de vi-549 pages, orné de 361 fig. Paris, Bray et Retaux, éditeurs ; Montréal, J. B. Rolland & Fils, libraires-dépositaires. — Prix : \$1.25.

Voici, à tous les points de vue, un excellent livre, et qui renferme bien toutes les connaissances que sont titre promet au lecteur. Sans rendre son œuvre trop élémentaire, et tout en lui conservant le développement que doit conserver un cours complet, l’auteur a su, avec un vrai talent et un rare bonheur, faire disparaître de son ouvrage tout ce qui serait de nature à dérouter et à décourager les chercheurs novices.

Les propriétés générales des corps, les machines simples, pendules, leviers et balances, l’hydrostatique, l’électricité, le magnétisme et le gal-

vanisme, l'acoustique avec ses instruments nouveaux, la chaleur et la lumière avec leurs plus récentes applications, l'hygrométrie et la météorologie y sont successivement, et dans l'ordre le plus logique, l'objet d'une étude approfondie et raisonnée; l'exposé est fait d'une manière claire, concise, saisissante quelquefois, toujours attrayante.

Ajoutons que l'auteur, un savant doublé d'un chrétien, ne manque jamais d'affirmer ses croyances, chaque fois que l'occasion lui en est offerte. Rien ne saurait d'ailleurs, mieux que quelques lignes extraites de sa préface, montrer le but poursuivi par l'auteur, en même temps que témoigner de l'excellent esprit dont il est animé: "Si vous ne vous laissez pas rebuter par l'aridité des premiers principes, dit-il à ses jeunes lecteurs, vous en serez bientôt récompensés par les nombreuses applications qui se présenteront à chaque pas, et par des expériences que vous pourrez souvent répéter vous-mêmes. Vous apprendrez à vous rendre compte de tout ce qui se passe autour de nous dans le monde de la matière. Vous verrez qu'ici rien n'est dû au hasard, et que tout a été réglé avec une sagesse infinie. Vous reconnaîtrez enfin que l'étude de la physique n'est pas seulement propre à former le jugement et à développer l'intelligence; mais que nulle autre n'est plus capable d'élever nos cœurs vers Dieu, et d'exciter dans nos âmes des sentiments de reconnaissance et d'admiration pour le Créateur de l'univers. — *Les ciels racontent la gloire de Dieu*; mais la terre et tous les corps qui nous environnent font leur partie dans ce sublime concert: l'ignorant ne l'entend que d'une oreille distraite: celui qui étudie la physique peut seul en apprécier la divine harmonie. — J'entends donc volontiers ce travail avec vous, parce que je suis sûr que vous y trouverez autant de plaisir que de profit."

(Extrait du Bulletin de la Société bibliographique et des Publications populaires.)

**LES MALHEURS DE LA PHILOSOPHIE**, étude de critique de philosophie contemporaine, par le R. P. DE BONNIOT, S. J. Un volume in-80. Paris, Bray et Retaux éditeurs; Montréal, J. B. Rolland & Fils, libraires-dépositaires. — Prix \$1.50.

Les lignes suivantes, empruntées à la *Gazette de France*, font connaître le but et l'importance de ce travail:

Combien de fois nos lecteurs n'ont-ils pas entendu parler de positivisme, de monisme, de darwinisme, de cellule, de molécule, élémentaire ou idéale, voire de ce merveilleux bathybius découvert au fond de l'Océan par un homme très savant, bathybius qui pourrait bien être le premier ancêtre du signe et par suite le nôtre? Ils se doutent bien que pas mal d'erreurs et encore plus de charlantisme se cachent sous ces termes bizarres, et ils souhaiteraient qu'un homme de savoir et de sens eût pris pour eux la peine de débrouiller ce chaos et de leur exposer en quelques pages les origines et l'histoire de ces excentricités. Si cet homme de savoir pouvait être en même temps

un homme d'esprit, exact et point pédant, complet et point ennuyeux, au besoin plein de verve et d'entrain, s'il savait tour à tour exposer, raconter réfuter, apprendre à penser par son propre exemple sans qu'on en ressentit la moindre fatigue, sans que l'intérêt languit un seul instant, tout serait pour le mieux. Et l'on s'empresserait de se mettre à son école. Or, cette école, elle est ouverte, ou pour parler plus simplement, ce livre qu'on désire vient d'être écrit sous ce titre: "*Les Malheurs de la Philosophie*."

L'auteur, c'est le Père de Bonniot, connu depuis plusieurs années en France et en Belgique pour sa science solide et ses rares qualités d'écrivain. La division seule de son livre fait voir à quel point il possède son sujet et en connaît les détails; on ne divise si bien qu'à la condition de savoir parfaitement. Donc, à sa suite, on fera successivement connaissance avec les *chefs* de l'école positiviste, puis avec les *auxiliaires*, enfin avec les *clients*.

La revue passée, on saura tout ce qu'un honnête homme, au sens du dix-septième siècle, doit savoir des bizarreries, des rêves, des inventions surprenantes d'une école qui aurait bien quelques droits à ne point passer pour une école philosophique. On connaîtra la cause première des malheurs trop réels, des cruelles épreuves subies par la pensée contemporaine et dont la longue histoire n'est peut-être pas encore terminée.

**DANS LES HIGHLANDS**, par Paul TOUTAIN.

Un volume in-12. Paris, E. Plon et Cie éditeurs; Montréal, J. B. Rolland & Fils, libraires-dépositaires. — Prix \$0.88 cents.

J'ai déjà lu un grand nombre de récits de voyages, par goût d'abord, et ensuite par nécessité: tous ont, en général, des qualités variées et sérieuses. Il est facile de constater chez nos modernes voyageurs le vif désir d'être utiles et de se montrer exacts; mais si tous, ou presque tous, cherchent à instruire, bien peu cherchent à plaire; on considère trop souvent le lecteur comme un savant avide d'augmenter la somme de ses connaissances, et le plus souvent le lecteur (cela soit dit sans vous offenser, ô vous qui prenez la peine de lire ces lignes) n'est qu'un curieux, quelque peu blasé, qui a tout simplement la prétention, en lisant, de se distraire. M. Paul Toutain semble avoir fait avant moi cette remarque, car il a su donner à son *Voyage en Ecosse* une allure nouvelle qui ne manque pas d'attrait. Grâce à une fiction romanesque bien imaginée et bien conduite, il nous promène à travers toute l'Ecosse, nous en décrit les sites, les mœurs, les habitudes, les usages, sans que nous nous doutions que nous avons affaire à un penseur érudit et profond; on croit avoir sous les yeux un roman, et l'on a la bonne fortune de lire une œuvre sérieuse, bien pensée, pleine d'aperçus instructifs et nouveaux. C'est là un livre de la bonne école et recommandable à tous les points de vue.

**Bulletin des impressions et des publications les plus importantes de l'année 1880.**

**Bernard (V. F.)** : L'art d'intéresser en classe ou nouveau manuel de lecture et de conversation ; in-12, pleine reliure toile ; iv. 208 pages. Beauchemin & Valois, éditeurs, Montréal. 60 cts.

**Buies (Arthur)** : Le Saguenay et la vallée du Lac St. Jean ; étude historique, géographique, industrielle et agricole, faite d'après les renseignements les plus authentiques et contenant les statistiques les plus récentes, en même temps que l'exposé de toutes les questions qui ont trait à ce pays, et des descriptions pittoresques des endroits les plus renommés ; 1 vol. in-12, xvi-342 pages, orné de gravures et accompagné d'une grande carte. A. Côté & Cie, éditeurs, Québec. \$1.25.

**Caron (l'abbé N.)** : Petit vocabulaire à l'usage des Canadiens-français, contenant les mots dont il faut répandre l'usage, et signalant les barbarismes qu'il faut éviter pour bien parler notre langue ; in 80, 64 pages ; imprimé au Journal des Trois-Rivières. 15 cts.

**De Cazes (Paul)** : Notes sur le Canada — Aperçu général — Résumé historique — Population — Productions — Commerce — Navigation — Instruction publique — Emigration — Chemins de Fer — Milice — Chronologie — Renseignements divers — Nouvelle édition in-18, broché.

**Contestation de l'élection de Berthier, Mai 1880** : Enquête des pétitionnaires tenue à Berthier, sous la présidence de l'hon. Juge Olivier, en mars et avril 1880 ; sténographiée par M. D. Phiolkowsky. M. M. Germain et Brousseau, avocats des pétitionnaires ; in-12, iv-406 pages. 50 cts.

**Maquin (Dr Elzéar)** : Le livre des mères, ou instructions pratiques sur les principes fondamentaux de la propagation de la race humaine ; in-12, 254 pages. Chez tous les libraires, Montréal. 50 cts.

**Bousseward (Louis)** : A travers l'Australie ; roman géographique, in-80, 240 pages. J. B. Rolland & Fils, éditeurs, Montréal. 50 cts.

**Dunn (Oscar)** : Glossaire franco-canadien et vocabulaire de locutions vicieuses usitées au Canada, avec une introduction de M. Fréchette ; in-32, carré, pleine reliure, toile, xxv-199 pages. A. Côté & Cie, éditeurs, Québec.

**Drapeau (Stanislas)** : La question du tombeau de Champlain, notes et éclaircissements ; in-8, 21 pages et une carte ; à l'imprimerie du Canada, à Ottawa. 25 cts.

**Féval (Paul)** : Le Loup blanc, nouvelle édition soigneusement revue et corrigée ; in-12, 348 pages. J. B. Rolland & Fils, éditeurs, Montréal. 60 cts.

**Gingras (J. F.)** : Manuel des expressions vicieuses les plus fréquentes ; 3e édition, in-18, 62 pages, MacLean Rogers & Cie., éditeurs, Ottawa. 25 cts.

**Guide de la jeune fille**, recueils de prières et de conseils tirés de livres récents les plus autorisés, et jouissant déjà de la haute approbation du Souverain Pontife et des membres les plus distingués de l'épiscopat contemporain ; par un prêtre du diocèse de Montréal ; in-18, relié ; iv-544 pages. Cadieux et Derome, éditeurs, Montréal. 75 cts.

**Lacasse (Révd. P. Zach.) O.M.I.** : Une Mine produisant l'or et l'argent, découverte et mise en réserve par les cultivateurs seuls ; 4e édition, in-18, 272 pages. C. Darveau, Québec. 25 c.

**Souhaits de bonne année** par Saint François de Salles ; in 32, 64 pages. J. B. Rolland & Fils, éditeurs Montréal. 5 cts.

**JOURNAL  
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE**

Organe des Instituteurs catholiques de la province de Québec.

PARAISANT LE 1<sup>er</sup> DE CHAQUE MOIS  
PAR LIVRAISON DE 32 PAGES.

Le prix d'abonnement n'est que D'UN DOLLAR par an payable d'avance et D'UN DOLLAR ET DEMI payable à la fin de l'année.

**J. B. ROLLAND & FILS.**

EDITEURS-PROPRIÉTAIRES,  
Nos. 12 et 14, Rue St Vincent, Montréal.

N. B.—Les annonces pour "demandes d'instituteurs" et "situations demandées," seront publiées pour le prix de \$1.50, et \$1.00 seulement pour les abonnés du journal ; les autres annonces seront insérées au prix de 10 centins la ligne pour chaque insertion.